

## Quick Reference High-spec Wired Remote Controller

Model No. **CZ-RTC3**

Installation Instructions  
Separately Attached.

### ENGLISH

2-9

Thank you for purchasing the Panasonic high-spec wired remote controller.

ENGLISH

### FRANÇAIS

10-15

Nous vous remercions d'avoir acheté la télécommande filaire haute performance de Panasonic.

FRANÇAIS

### ESPAÑOL

16-21

Gracias por adquirir el mando a distancia con cable de altas prestaciones de Panasonic.

ESPAÑOL

### DEUTSCH

22-27

Vielen Dank für den Kauf der hoch-spez. Kabelfernbedienung von Panasonic.

DEUTSCH

### ITALIANO

28-33

Grazie per aver acquistato il telecomando Panasonic.

ITALIANO

### PORTUGUÊS

34-39

Obrigado por ter adquirido o controlo remoto com fios de especificações de alta qualidade da Panasonic.

PORTUGUÊS

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

40-45

Ευχαριστούμε που προμηθευτήκατε το ενσύρματο τηλεχειριστήριο υψηλών προδιαγραφών της Panasonic.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### РУССКИЙ

46-51

Благодарим вас за приобретение проводного пульта дистанционного управления Panasonic, обладающего высокими техническими характеристиками.

РУССКИЙ

### УКРАЇНСЬКА

52-57

Дякуємо за придбання високотехнологічного проводового пульту дистанційного керування від Panasonic.

УКРАЇНСЬКА

### ҚАЗАҚША

58-63

Panasonic техникалық сипаттамалары жоғары сымды қашықтан басқару құралын сатып алғаныңыз үшін рақмет.

ҚАЗАҚША



Panasonic Corporation  
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

WEB-URL Panasonic Corporation  
Website: <http://panasonic.net/>

ENGLISH	<p>This Quick Reference describes the basic use for the CZ-RTC3. For details, see the Operating Instructions contained in the CD-ROM. Keep the CD-ROM in a safe place with this manual.</p> <p>Be sure to read the "Safety Precautions" (P.3, 4) before using.</p>
FRANÇAIS	<p>Ce Guide de référence rapide décrit comment utiliser les fonctions de base de la CZ-RTC3. Pour plus d'informations, veuillez consulter les Instructions d'Utilisation contenues dans le CD-ROM. Conservez le CD-ROM avec ce manuel dans un endroit sûr. Veillez à lire les « Consignes de sécurité » (P. 10) avant l'utilisation.</p>
ESPAÑOL	<p>La Guía de referencia rápida describe el uso básico del CZ-RTC3. Para obtener información detallada, consulte el Manual de funcionamiento incluido en el CD-ROM. Guarde el CD-ROM en un lugar seguro, junto con este manual. Asegúrese de leer las "Precauciones de seguridad" (pág. 16) antes del uso.</p>
DEUTSCH	<p>Diese Schnellübersicht beschreibt den grundlegenden Gebrauch der CZ-RTC3. Einzelheiten dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung, die sich auf der CD-ROM befindet. Bewahren Sie die CD-ROM an einem sicheren Ort, zusammen mit diesem Handbuch auf. Insbesondere müssen die „Sicherheitsvorkehrungen“ (S. 22) vor der Inbetriebnahme durchgelesen werden.</p>
ITALIANO	<p>La presente Consultazione rapida descrive l'utilizzo di base del modello CZ-RTC3. Per ulteriori dettagli, consultare le Istruzioni d'uso contenute nel CD ROM. Conservare il CD ROM unitamente al presente manuale in un luogo sicuro. Assicurarsi di leggere le "Precauzioni di Sicurezza" (P. 28) prima dell'uso.</p>
PORTUGUÊS	<p>Este Guia de Consulta Rápida descreve as operações básicas de utilização do CZ-RTC3. Para obter mais informações, consulte as Instruções de Utilização fornecidas no CD-ROM. Mantenha o CD-ROM num local seguro juntamente com este manual. Leia as "Precauções de segurança" (Pág. 34) antes de começar a utilizar.</p>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	<p>Αυτός ο Οδηγός Γρήγορης Αναφοράς περιγράφει τη βασική χρήση για το CZ-RTC3. Για λεπτομέρειες, δείτε τις Οδηγίες Λειτουργίας που περιέχονται στο CD-ROM. Κρατήστε το CD-ROM σε ασφαλές μέρος μαζί με το παρόν εγχειρίδιο. Βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε τις "Προφυλάξεις Ασφαλείας" (Σ. 40) πριν από τη χρήση.</p>
РУССКИЙ	<p>В данном кратком руководстве изложены основные принципы управления устройством CZ-RTC3. Для получения дополнительной информации см. инструкцию по эксплуатации, содержащуюся на компакт-диске. Храните компакт-диск и данное руководство в безопасном месте. Прежде чем приступить к использованию, обязательно ознакомьтесь с разделом "Меры по технике безопасности" (Стр. 46).</p>
УКРАЇНСЬКА	<p>У цьому короткому керівництві надається базова інформація із використання В CZ-RTC3. Більш докладна інформація наводиться в інструкції з експлуатації, що містить на компакт-диску. Зберігайте компакт-диск та це керівництво у безпечному місці. Обов'язково прочитайте розділ «Запобіжні заходи» (с. 52) перед використанням.</p>
ҚАЗАҚША	<p>Бұл қысқаша анықтамада CZ-RTC3 пайдалану негіздері берілген. Мәліметтер алу үшін ықшам дискіде бар пайдалану туралы нұсқауларды қараңыз. Ықшам дискіні осы нұсқаулықпен бірге қауіпсіз орында сақтаңыз. Қолдануға дейін "Сақтандыру шаралары" (58 беттер) бөлімін міндетті түрде оқып шығыңыз.</p>

# Safety Precautions

## Note:

- This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
- This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
  - Reorient or relocate the receiving antenna.
  - Increase the separation between the equipment and receiver.
  - Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
  - Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
- FCC Caution: To assure continued compliance, follow the attached installation instructions. Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

# Safety Precautions



## WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



## CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.



Matters to be observed



Prohibited matters



## WARNING



Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.



In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact the sales or service dealer for repair.



In case of emergency, remove the power plug from the socket or switch off the circuit breaker or the means by which the system is isolated from the mains power.



## CAUTIONS



This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.



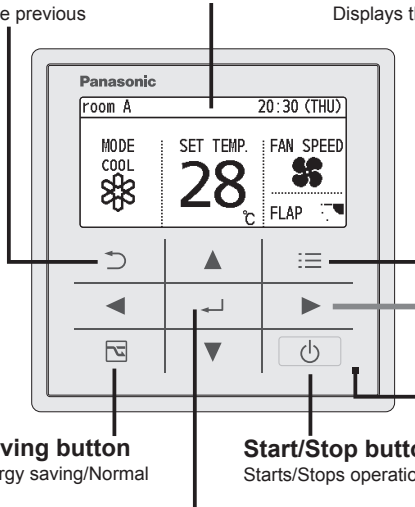
- Do not operate with wet hands.
- Do not wash with water.

# Part Names Control panel

**Return button**  
Returns to the previous screen.

**LCD screen**

**Menu button**  
Displays the menu screen.



**Cross key buttons**  
Selects an item.

Up  
Left ◀ ◻ ▶ Right  
Down

**Energy saving button**  
Switches Energy saving/Normal operation.

**Start/Stop button**  
Starts/Stops operation.

**Operation indicator**  
Illuminates during operation. Blinks during alarm.

**Enter button**  
Fixes the selected content.

## Note

- Press the center of each button for operation.
- Operation is not possible with a glove on.
- Operation is not possible using a stylus pen.

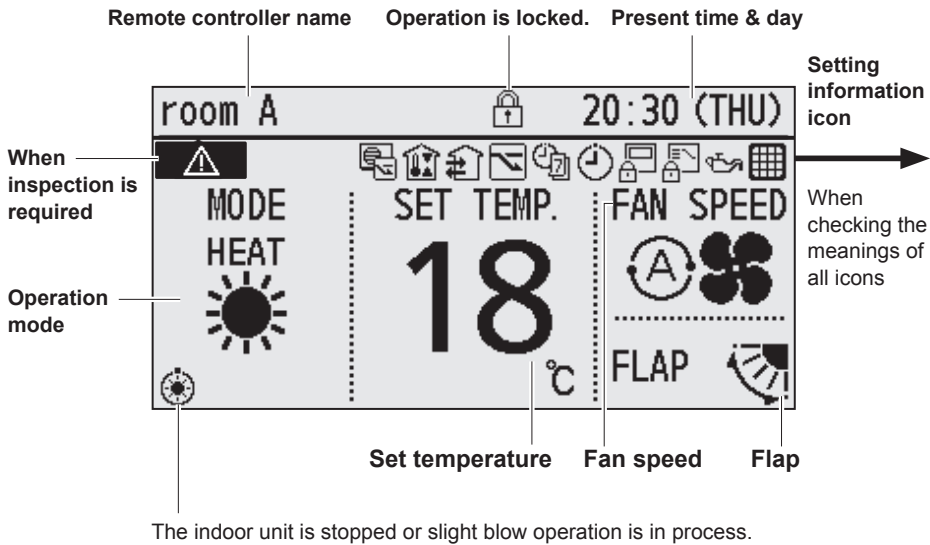
## Specifications

<b>Model No.</b>		CZ-RTC3
<b>Dimensions</b>		(H) 120 mm x (W) 120 mm x (D) 16 mm
<b>Weight</b>		180 g
<b>Temperature/Humidity range</b>		0 °C to 40 °C / 20 % to 80 % (No condensation) *Indoor use only.
<b>Power Source</b>		DC16 V (supplied from indoor unit)
<b>Clock</b>	<b>Precision</b>	± 30 seconds/month (at normal temperature 25 °C) *Adjust periodically.
	<b>Holding time</b>	72 hours (When fully charged) *Approx. 8 hours are required for full charge.
<b>Number of connected indoor units</b>		Up to 8 units

ENGLISH

# Part Names Screen display

## Top screen



**■ Item selection screen**

Cursor

**■ Operation stop screen**

Operation guide

**■ Lock screen display**










[Operation lock] is functioning.

- **To cancel lock**  
Press [ON] button for 4 seconds.

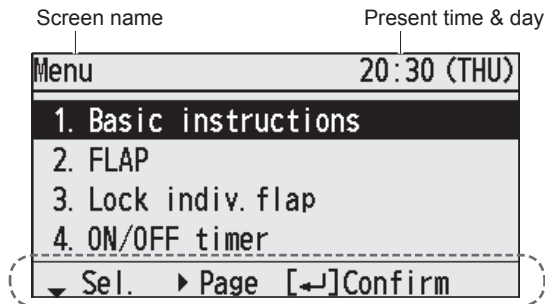
### NOTICE

The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.

■ Setting information icons displayed on the top screen

Icon	Description
	The indoor unit filter needs to be cleaned.
	The engine oil needs to be replaced. (Only when using a gas heat pump air conditioner.)
	Switching operation modes is prohibited. (Switching to Auto mode is also prohibited.)
	Remote control operation is restricted by a central control device.
	[ON/OFF timer] is set.
	[Weekly timer] is set.
	Energy saving operation is in process.
	Fresh air is used for ventilation. (Only when connecting a heat exchange ventilation unit or connecting a commercially sold fan.)
	Prevents the room temperature from increasing too much (or decreasing too much) when no one is in the room.

Menu screen



**Operation guide** The currently operable content is simply displayed.

- ▲▼◀▶: Cross key buttons
- [↵]: Enter button

# Basic Operations

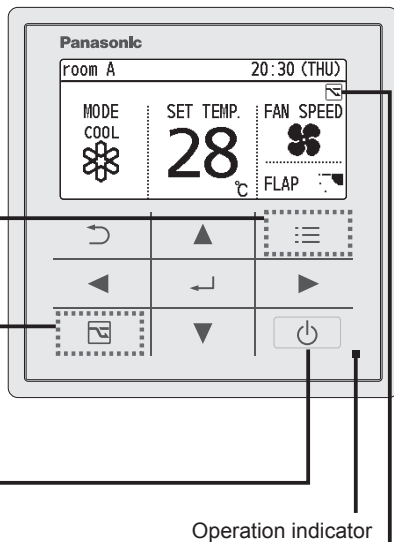
## 1 Start operation.

Press .  
(The operation indicator illuminates.)

■ **To change the setting**

■ **To turn the energy saving operation ON/OFF**  
Press during operation.  
(Only for models equipped with the energy saving function.)

■ **To stop**  
(The operation indicator turns off.)







Operation indicator

## 2 Select the item to set.

Press  .


Energy saving operation is in process.

## 3 Change the setting.

Press   →  .

(The cursor disappears.)

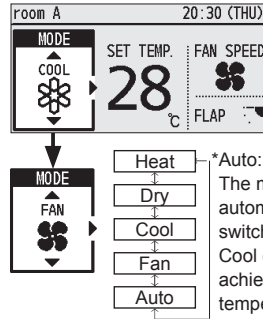
### Note

- Operation modes that cannot be set are not displayed.
- The flap display differs from the actual flap angle.
- Pressing  after recovery from mains power failure will resume operation with the contents before mains power failure has occurred.
- If no operation is performed for a certain period of time, the back light turns off to save electricity. (Press any button for illumination.)
- The energy saving operation restricts the maximum current value, resulting in decreased cooling/heating performance.  
(If the current of outdoor units does not reach the peak due to low load operation, the current value is not restricted.)
- The temperature range that can be set varies depending on the model.
- The set temperature range can be changed using the remote controller.
- Some models do not display the flap.



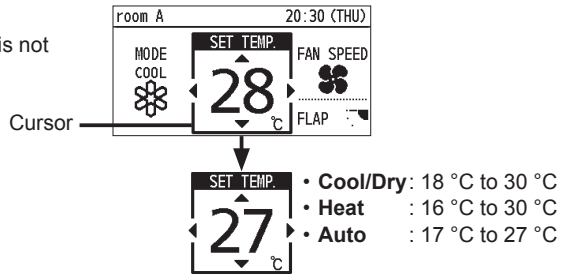
## ■ Operation mode (e.g. Cool, Heat, etc.)

Press ◀.



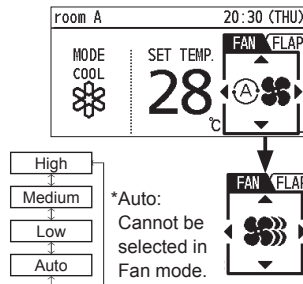
## ■ Set temperature

Press ↵. (When the cursor is not visible)



## ■ Fan speed

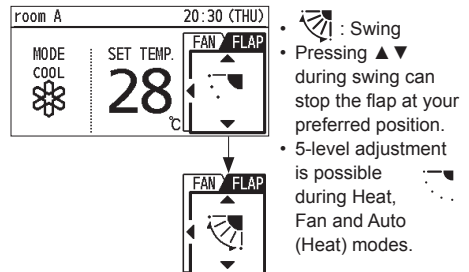
Press ▶.



## ■ Flap

Press ▶ 2 times.

### ■ Flap Setting for Each Indoor Unit



# Consignes de sécurité



## AVERTISSEMENT

Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser gravement ou mortellement.



## MISE EN GARDE

Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser ou d'endommager le matériel.



Points à observer



Actions interdites



## AVERTISSEMENT



Ne pas installer l'appareil dans un milieu où pourraient se trouver des substances explosives.



En cas, de dysfonctionnement de l'appareil, ne le réparez pas vous-même. Contactez le revendeur ou le service d'assistance pour faire réparer l'appareil.



En cas d'urgence, enlevez la fiche d'alimentation de la prise ou coupez le disjoncteur ou les moyens par lesquels le système est isolé du secteur électrique.



## PRECAUTIONS



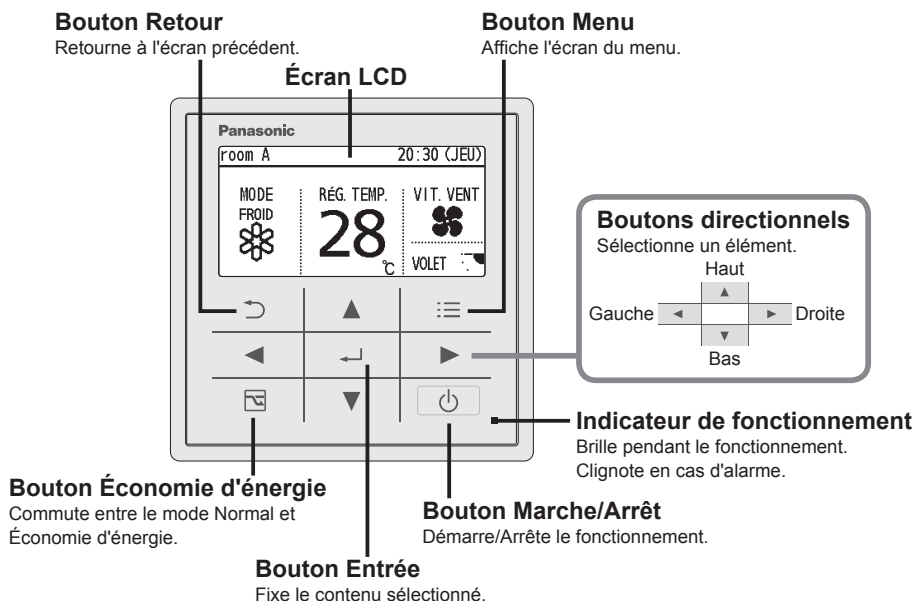
Cet appareil est destiné à être utilisé par des experts ou des utilisateurs formés dans des magasins, l'industrie légère et dans des fermes ou pour un usage commercial par des profanes.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers que cela implique.



- Ne pas utiliser avec les mains mouillées.
- Ne pas laver à l'eau.

# Noms des pièces Panneau de commande



## Remarque

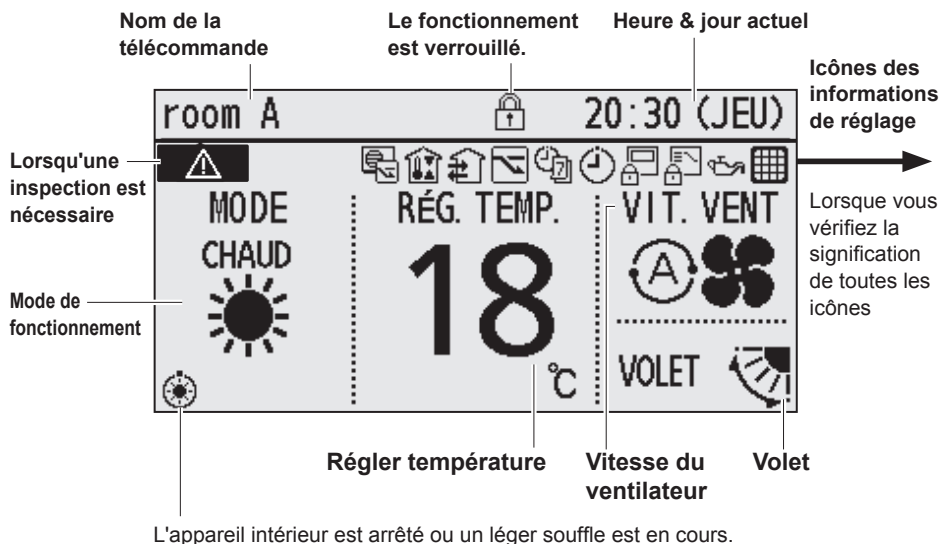
- L'utilisation se fait avec une pression au centre de chaque bouton.
- Opération impossible avec le port d'un gant.
- Opération impossible avec l'utilisation d'un stylet.

## Spécifications

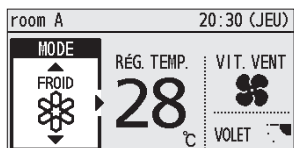
<b>Modèle n°</b>		CZ-RTC3
<b>Dimensions</b>		(H) 120 mm × (L) 120 mm × (P) 16 mm
<b>Poids</b>		180 g
<b>Plage de Température/Humidité</b>		0 °C à 40 °C / 20 % à 80 % (pas de condensation) *Usage intérieur uniquement.
<b>Source d'alimentation</b>		16 Vcc (fourni par l'unité intérieure)
<b>Horloge</b>	<b>Précision</b>	± 30 secondes/mois (à une température normale de 25 °C) *Ajustez-la périodiquement.
	<b>Autonomie</b>	72 heures (après un chargement complet) *Env. 8 heures sont nécessaires pour une recharge complète.
<b>Nombre d'unités intérieures connectées</b>		8 appareils maximum

# Noms des pièces Affichage de l'écran

## Écran supérieur

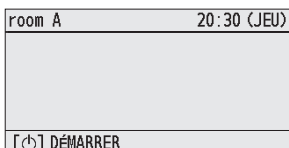


### ■ Écran Sélection d'un élément



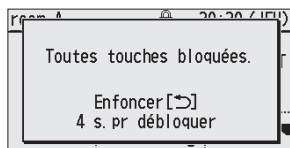
Curseur

### ■ Écran Arrêt du fonctionnement



Guide de fonctionnement

### ■ Affichage de l'écran de verrouillage



[Blocage fonct.] fonctionne.

- Pour annuler le verrouillage Appuyez sur le bouton [ON] pendant 4 secondes.

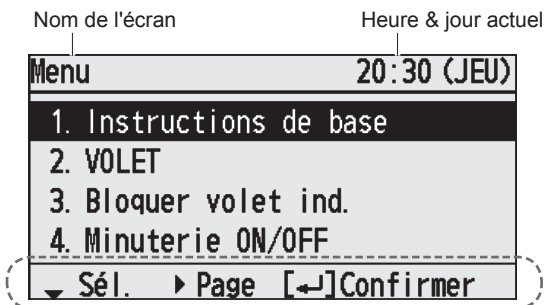
## NOTIFICATION

Le texte anglais correspond aux instructions d'origine. Les autres langues sont les traductions des instructions d'origine.

## ■ Icônes des informations de réglage affichées sur l'écran supérieur

Icône	Description
	Le filtre de l'appareil intérieur doit être nettoyé.
	L'huile moteur doit être remplacée. (Seulement si vous utilisez un climatiseur avec pompe de chauffage à gaz.)
	Il est interdit de changer de mode de fonctionnement. (Passer au mode Auto est également interdit.)
	Le fonctionnement de la télécommande est restreint par un appareil de commande central.
	[Minuterie ON/OFF] est configuré.
	[Program. hebdo] est configuré.
	Le mode Économie d'énergie est en cours.
	De l'air frais est utilisé pour la ventilation. (Seulement lorsque vous connectez un appareil de ventilation à échange de chaleur ou un ventilateur vendu dans le commerce.)
	Empêche la température de la pièce de trop augmenter (ou de trop baisser) lorsque personne ne se trouve dans la pièce.

## Écran Menu



### Guide de fonctionnement

Le contenu actuellement utilisable est simplement affiché.

- ▲▼◀▶ : Boutons directionnels
- : Bouton Entrée

# Opérations de base

## 1 Mettez en marche l'appareil.

Appuyez sur .  
(L'indicateur de fonctionnement s'allume.)

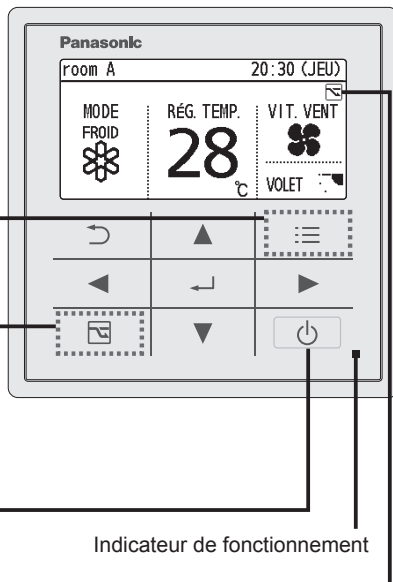
### ■ Pour modifier le réglage

### ■ Pour ON/OFF le mode Économie d'énergie

Appuyez dessus pendant le fonctionnement.  
(Uniquement pour les modèles dotés de la fonction Économie d'énergie.)

### ■ Pour arrêter

(L'indicateur de fonctionnement s'éteint.)






Indicateur de fonctionnement

## 2 Sélectionnez l'élément à régler.

Appuyez sur  .


Le mode Économie d'énergie est en cours.

## 3 Modifiez le réglage.

Appuyez sur   → .

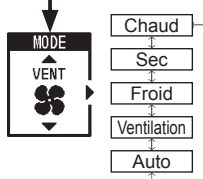
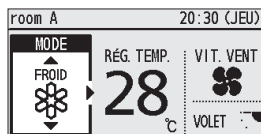
(Le curseur disparaît.)

### Remarque

- Les modes de fonctionnement ne pouvant être configurés ne sont pas affichés.
- L'affichage du volet diffère de l'angle réel du volet.
- Une pression sur  après que la récupération d'une panne du secteur électrique permet de reprendre les opérations et leur contenu avant que la panne du secteur électrique ne se soit produite.
- Si aucune action n'est effectuée pendant un certain temps, le rétroéclairage s'éteint pour économiser de l'électricité. (Appuyer sur n'importe quel bouton pour illuminer l'appareil.)
- Le mode Économie d'énergie restreint la valeur du courant maximum, entraînant des performances de chauffage/refroidissement amoindries.  
(Si le courant des appareils extérieurs n'atteint pas le pic à cause d'une opération à faible charge, la valeur du courant n'est pas restreinte.)
- La plage de température pouvant être configurée dépend du modèle.
- Il est possible de modifier la plage de température définie avec la télécommande.
- Certains modèles n'affichent pas le volet.

## ■ Mode de fonctionnement (p. ex. Chaud, Froid, etc.)

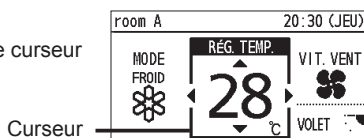
Appuyez sur ◀.



\*Auto :  
Le mode passe automatiquement sur Chaud ou Froid pour atteindre la température définie.

## ■ Régler température

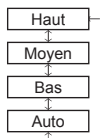
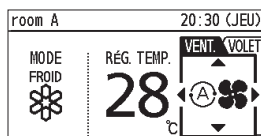
Appuyez sur ↵. (Lorsque le curseur n'est pas visible)



- Froid/Sec : 18 °C à 30 °C
- Chauffage : 16 °C à 30 °C
- Auto : 17 °C à 27 °C

## ■ Vitesse du ventilateur

Appuyez sur ▶.

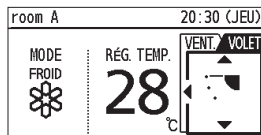


\*Auto :  
Ne peut pas être sélectionné en mode Ventilation.

## ■ Volet

Appuyez 2 fois sur ▶.

### ■ Réglage du volet de chaque appareil intérieur



- : Oscillation
- Une pression sur ▲▼ durant l'oscillation permet d'arrêter le volet dans votre position préférée.
- Un réglage à 5 niveaux est possible durant les modes Chaud, Ventilation et Auto (Chaud).

# Precauciones de seguridad



## ADVERTENCIA

Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales graves o, incluso, la muerte.



## PRECAUCIÓN

Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales, en los productos o en la propiedad.



Elementos que deben observarse



Elementos prohibidos



## ADVERTENCIA



No utilice este aparato en un entorno potencialmente explosivo.



Si el aparato no funciona correctamente, no intente repararlo usted mismo. Póngase en contacto con el vendedor o el servicio técnico para su reparación.



En caso de emergencia, retire el enchufe de alimentación de la toma o apague el disyuntor del circuito o el medio mediante el cual el sistema queda aislado de la red eléctrica.



## PRECAUCIONES



Este aparato está diseñado para ser utilizado por personas cualificadas, en tiendas, fábricas o granjas, o para el uso comercial por parte de personas inexpertas.

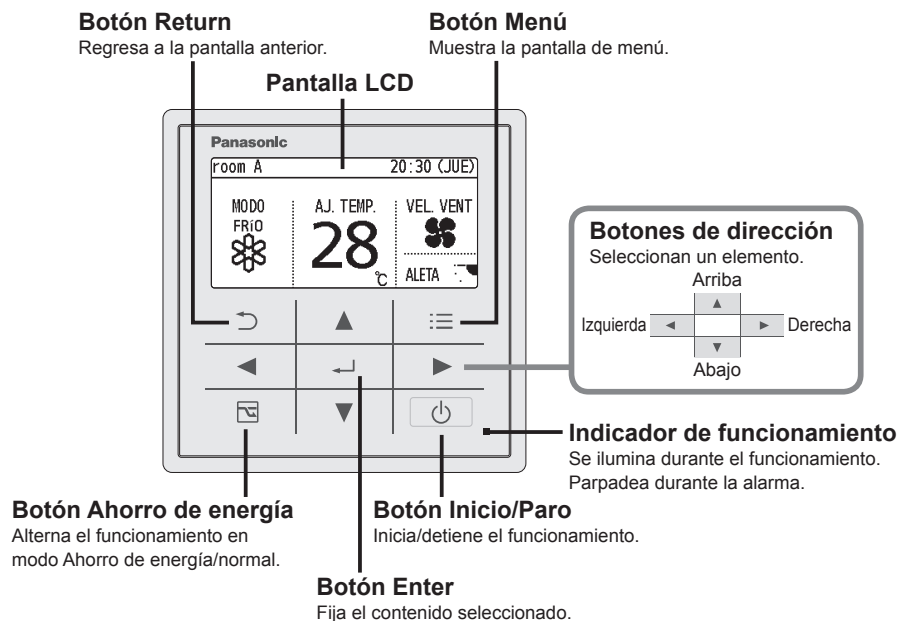
Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o faltas de experiencia o conocimiento si reciben la supervisión o instrucción adecuadas respecto al uso seguro del aparato y entienden los riesgos que ello supone.



- No utilizar con las manos mojadas.
- No lavar con agua.



# Panel de control



## Nota

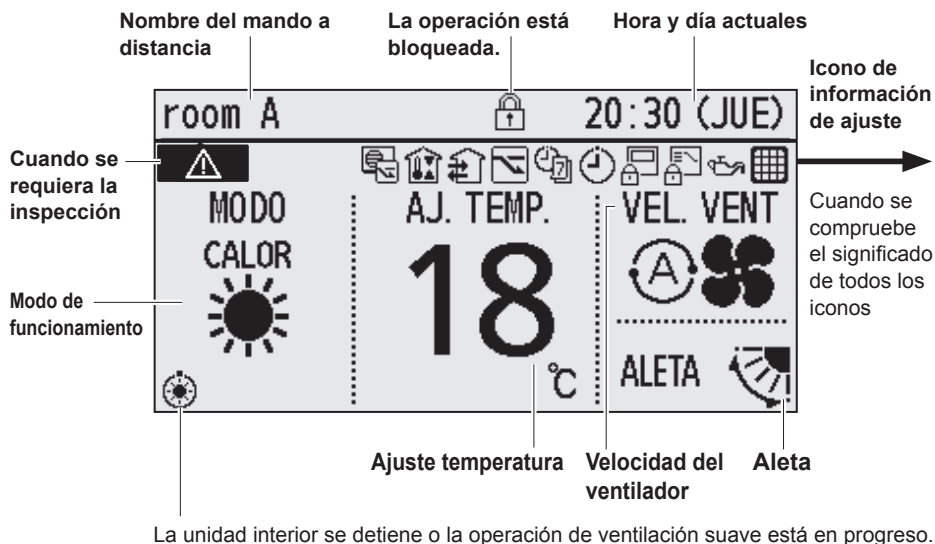
- Pulse la parte central de los botones para que funcionen.
- El funcionamiento no es posible cuando se utilizan guantes.
- El funcionamiento no es posible cuando se utiliza una pluma estilográfica.

## Especificaciones

<b>N.º de modelo</b>		CZ-RTC3
<b>Dimensiones</b>		(Al.) 120 mm x (An.) 120 mm x (Prof.) 16 mm
<b>Peso</b>		180 g
<b>Temperatura/ Rango de humedad</b>		0 °C a 40 °C / 20 % a 80 % (sin condensación) *Solo para uso interior.
<b>Fuente de alimentación</b>		16 V CC (suministrada desde la unidad interior)
<b>Reloj</b>	<b>Precisión</b>	± 30 segundos/mes (a una temperatura normal de 25 °C) *Ajustar periódicamente.
	<b>Tiempo de espera</b>	72 horas (cuando está totalmente cargado) *Aprox. La carga completa requiere 8 horas.
<b>Número de unidades interiores conectadas</b>		Hasta 8 unidades

# Nombre de los indicadores Visualización de la pantalla

## Pantalla superior



**■ Pantalla de selección de elemento**

Cursor

**■ Pantalla de parada de funcionamiento**

Guía de funcionamiento

**■ Visualización de pantalla de bloqueo**

[Bloqueo func.] está en funcionamiento.  
**● Para cancelar el bloqueo**  
 Pulse el botón durante 4 segundos.

### AVISO

El texto en inglés constituye las instrucciones originales. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

■ Iconos de información de ajuste que se muestran en la pantalla superior

Icono	Descripción
	Es necesario limpiar el filtro de la unidad interior.
	Es necesario cambiar el aceite del motor. (Solo cuando se utilice un aire acondicionado con bomba de calor a gas).
	El cambio del modo de funcionamiento está prohibido. (Cambiar al modo Auto también está prohibido.)
	El funcionamiento del mando a distancia está restringido por un dispositivo de control central.
	El [Temporiza. ACT/DES] está configurado.
	El [Temporiza. semanal] está configurado.
	La operación de ahorro de energía está en progreso.
	Se utiliza aire fresco para la ventilación. (Únicamente cuando se conecta una unidad de ventilación de intercambio de calor o un ventilador adquirido por separado.)
	Impide que la temperatura de la sala aumente (o disminuya) excesivamente cuando no hay nadie en la misma.

**Pantalla de menú**

Nombre de la pantalla                      Hora y día actuales

Menú    20:30 (JUE)

**1. Instrucciones básicas**

2. ALETA

3. Bloq. aleta indiv.

4. Temporiza. ACT/DES

▼ Selecc    ► Página    [↵] Confirm.


**Guía de funcionamiento**

El contenido que puede utilizarse se muestra de forma sencilla.

- ▲▼◀▶: Botones de dirección
- [↵]: Botón Enter

# Operaciones básicas

## 1 Inicie el funcionamiento.

Pulse .  
(El indicador de funcionamiento se iluminará.)

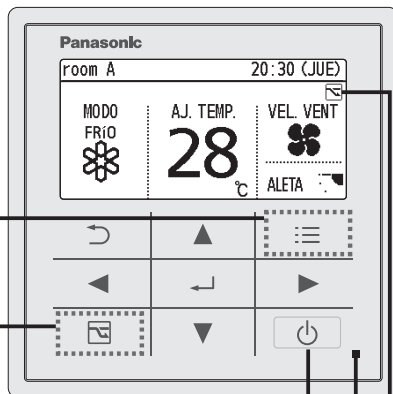
■ Para cambiar el ajuste

■ Para ACT/DES la operación de ahorro de energía

Pulse durante el funcionamiento.  
(Únicamente para aquellos modelos equipados con la función de ahorro de energía.)

■ Para detener

(El indicador de funcionamiento se apagará.)






Indicador de funcionamiento

## 2 Seleccione el elemento que desea ajustar.

Pulse  .


La operación de ahorro de energía está en progreso.

## 3 Cambie el ajuste.

Pulse   → .

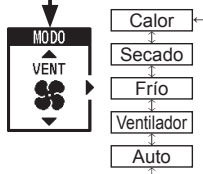
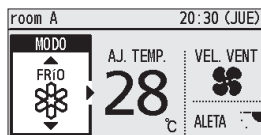
(El cursor desaparecerá.)

### Nota

- Los modos de funcionamiento que no pueden ajustarse no se muestran.
- El indicador de la aleta difiere del ángulo real de la misma.
- Al pulsar  tras un corte eléctrico, el funcionamiento se reanudará con el contenido presente antes de que se produjera el corte eléctrico.
- Si no se realiza operación alguna durante un determinado periodo de tiempo, la retroiluminación se apaga para ahorrar energía. (Pulse cualquier botón para que vuelva a encenderse.)
- La operación de ahorro de energía restringe el valor de corriente máxima, dando como resultado un rendimiento reducido de la refrigeración/calefacción. (Si la corriente de las unidades exteriores no alcanza el pico debido a un funcionamiento de baja carga, el valor de la corriente no se restringirá.)
- El rango de temperatura que puede consignarse varía en función del modelo.
- El rango de temperatura consignado puede modificarse mediante el mando a distancia.
- Algunos modelos no muestran la aleta.

## ■ Modo de funcionamiento (por ej. Frío, Calor, etc.)

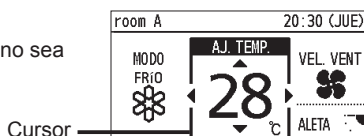
Pulse ◀.



\*Auto:  
El modo cambia automáticamente a Frío o Calor para alcanzar la temperatura consignada.

## ■ Ajuste temperatura

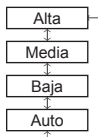
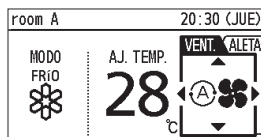
Pulse ↵. (Cuando el cursor no sea visible)



- Frío/Seco : 18 °C a 30 °C
- Calor : 16 °C a 30 °C
- Auto : 17 °C a 27 °C

## ■ Vel. vent

Pulse ▶.

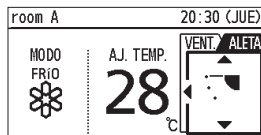


\*Auto:  
No puede seleccionarse en el modo Ventilador.

## ■ Aleta

Pulse ▶ 2 veces.

### ■ Ajuste de la aleta para cada unidad interior



- : Oscilación
- Para detener la aleta en la posición deseada, pulse ▲▼ durante la oscilación.
- Es posible realizar el ajuste en 5 niveles durante los modos de Calor, Ventilador y Auto (Calor).

# Sicherheitsvorkehrungen



## WARNUNG

Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr mit der möglichen Folge schwerer Verletzungen oder Todesfolge.



## VORSICHT

Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr mit der möglichen Folge von schweren Verletzungen oder Sachschäden.



Zu beachten



Unzulässige Handlungen



## WARNUNG



Verwenden Sie das Gerät nicht in einer potenziell leicht entzündlichen Umgebung.



Führen Sie bei Fehlfunktionen keine Reparaturen selbstständig durch. Wenden Sie sich zwecks Reparaturen an den Händler oder den Servicehändler.



Ziehen Sie in einem Notfall den Netzstecker oder schalten Sie Trennschalter oder Vorrichtung ab, mit der das System vom Stromnetz isoliert wird.



## VORSICHT



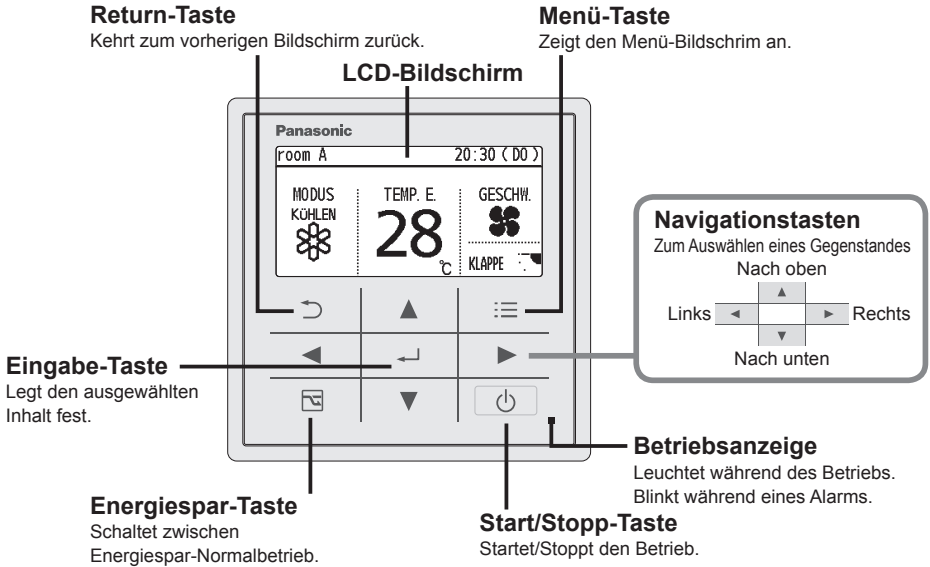
Dieses Gerät ist für den Betrieb in Verkaufs- oder Geschäftsräumen, Leichtindustrie oder Landwirtschaftsbetrieben konzipiert und sollte nur von fachkundigen oder für den Betrieb geschulten Personen bedient werden.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten physischen, mentalen oder sensorischen Fähigkeiten sowie von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis bedient werden, vorausgesetzt, sie werden während der Bedienung beaufsichtigt, über die potenziellen Gefahren aufgeklärt und erhalten eine entsprechende Anleitung zur sicheren Bedienung des Geräts.



- Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Waschen Sie es nicht mit Wasser.

# Erklärung Bedienfeld



## Hinweis

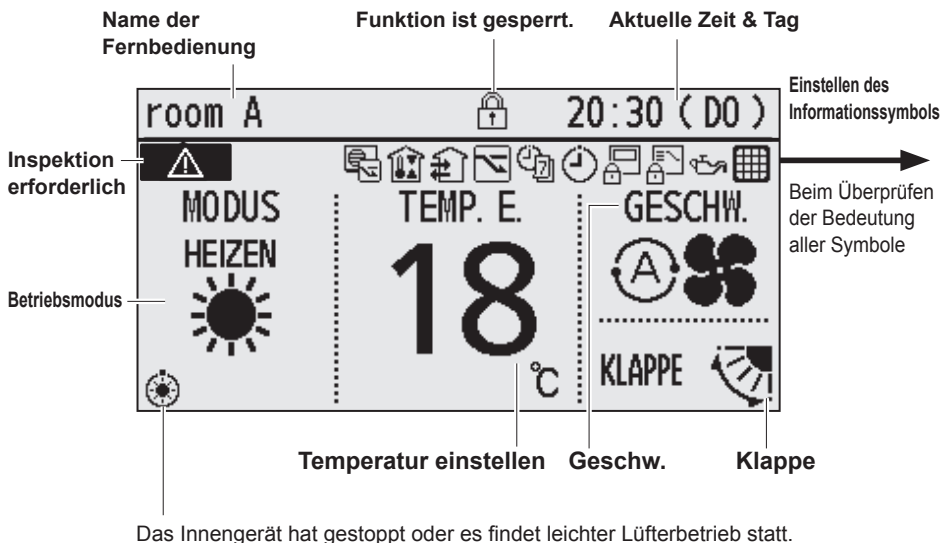
- Für den Betrieb drücken Sie auf die Mitte jeder Taste.
- Der Betrieb ist nicht möglich, wenn man einen Handschuh trägt.
- Der Betrieb ist nicht mit einem Stylus-Stift möglich.

## Technische Daten

<b>Modell-Nr.</b>	CZ-RTC3	
<b>Maße</b>	(H) 120 mm x (B) 120 mm x (T) 16 mm	
<b>Gewicht</b>	180 g	
<b>Temperatur-/ Luftfeuchtigkeitsbereich</b>	0 °C bis 40 °C / 20 % bis 80 % (Kein Kondenswasser) *Nur für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen.	
<b>Stromquelle</b>	DC16 V (vom Innengerät geliefert)	
<b>Uhr</b>	<b>Präzision</b>	± 30 Sekunden/Monat (bei 25 °C) *Regelmäßig nachstellen.
	<b>Haltezeit</b>	72 Stunden (Wenn voll aufgeladen) *Für eine vollständige Aufladung sind ungefähr 8 Stunden erforderlich.
<b>Anzahl der verbundenen Innengeräte</b>	Bis zu 8 Geräte	

# Erklärung Bildschirmanzeige

## Hauptbildschirm



**■ Ggst.-Auswahl-Bildschirm**

Markierung

**■ Betriebsstopp-Bildschirm**

Handbuch

**■ Bildschirmanzeige sperren**

[Funktionssperre] ist aktiv.










- **Sperre aufheben**  
Drücken Sie die -Taste für 4 Sekunden.

### HINWEIS

Bei der englischen Textfassung handelt es sich um das Original. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.



## ■ Einstellung der Informationssymbole auf dem Hauptbildschirm

Symbol	Beschreibung
	Der Innengerät-Filter muss gereinigt werden.
	Das Motoröl muss gewechselt werden. (Nur bei Klimaanlage mit einer Gas-Wärmepumpe.)
	Umschalten zwischen den Modi ist unzulässig. (Umschalten in den AUTO-MODUS ist ebenfalls unzulässig.)
	Der Betrieb der Fernbedienung wird durch eine zentrale Steuerungsvorrichtung eingeschränkt.
	[EIN/AUS-Timer] wurde eingestellt.
	[Wochentimer] wurde eingestellt.
	Energiesparender Betrieb ist aktiv.
	Zur Belüftung wird Frischluft verwendet. (Nur beim Anschluss eines Lüftungsgeräts mit Wärmetauscher oder eines externen Gebläses.)
	Verhindert einen übermäßigen Anstieg oder Abfall der Raumtemperatur, wenn sich niemand im Raum befindet.

## Menü-Bildschirm



**Handbuch** Es wird der aktuell einstellbare Inhalt angezeigt.

- ▲▼◀▶: Navigationstasten
- [↵]: Eingabe-Taste

# Standartbetrieb

## 1 Inbetriebnahme.

Drücken Sie .  
(Die Betriebsanzeige leuchtet auf.)

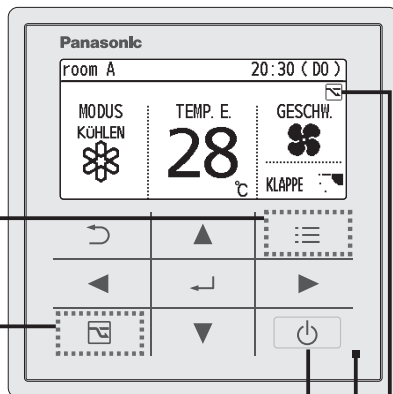
### ■ Ändern der Einstellung

### ■ Energiesparen EIN/AUS-schalten

Drücken Sie während des Betriebs.  
(Nur für Modelle mit Energiesparfunktion.)

### ■ Stoppen

(Die Betriebsanzeige erlischt.)



Betriebsanzeige

Energiesparender  
Betrieb ist aktiv.

## 2 Wählen Sie die Funktion zum Einstellen aus.


Drücken Sie  .

## 3 Ändern Sie die Einstellung.

Drücken Sie    .

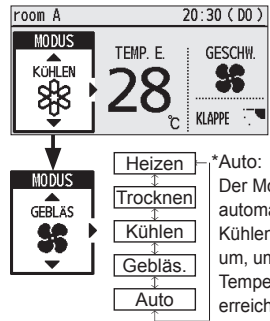
(Die Markierung verschwindet.)

### Anmerkung

- Betriebsmodi, die nicht eingestellt werden können, werden nicht angezeigt.
- Die Klappenanzeige weicht von dem tatsächlichen Klappenwinkel ab.
- Drücken Sie nach einem Stromausfall , um den Betrieb mit den vor dem Stromausfall vorgenommenen Einstellungen wieder aufzunehmen.
- Wird für eine gewisse Zeit keine Aktion ausgeführt, erlischt die Hintergrundbeleuchtung, um Strom zu sparen. (Drücken Sie eine beliebige Taste, um sie wieder einzuschalten.)
- Der Energiesparbetrieb beschränkt den maximalen Stromwert, was zu reduzierter Kühl- und Heizleistung führt.  
(Erreicht die Stromzufuhr des Außengeräts aufgrund des Niedriglast-Betriebs diesen Höchstwert nicht, wird der aktuelle Stromwert nicht beschränkt.)
- Der einstellbare Temperaturbereich variiert je nach Modell.
- Die eingestellte Temperatur kann mit Hilfe der Fernbedienung geändert werden.
- Bei einigen Modellen wird die Klappe nicht angezeigt.

**Betriebsmodus** (z. B. Kühlen, Heizen, etc.)

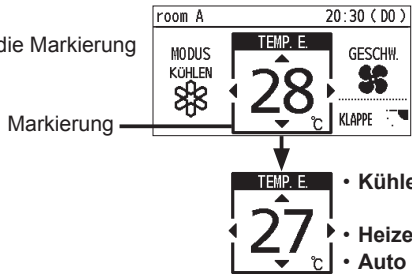
Drücken Sie ◀.



\*Auto:  
Der Modus schaltet automatisch zwischen Kühlen und Heizen um, um die eingestellte Temperatur zu erreichen.

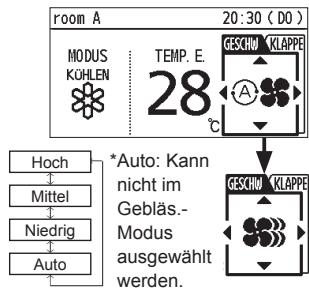
**Temperatur einstellen**

Drücken Sie ↵. (Falls die Markierung nicht sichtbar ist)



**Geschw.**

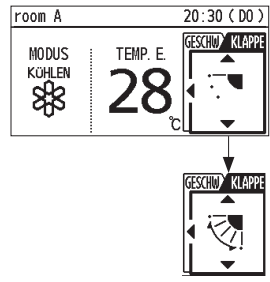
Drücken Sie ▶.



**Klappe**

Drücken Sie ▶ 2 Mal.

**Klappeneinstellungen für jedes Innengerät**



• Schwenken  
• Drücken Sie ▲ ▼ während des Schwenkens, um die Klappe in die gewünschte Position zu bringen.  
• Während des Heiz-, Gebläs.- und Auto- (Heiz-) Betriebs ist eine 5-stufige Einstellung möglich.

# Precauzioni di Sicurezza



## ATTENZIONE

Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare serie ferite alla persona o persino la morte.



## CAUTELA

Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare ferite alla persona o danni al prodotto o alla proprietà.



Regole da osservare



Operazioni proibite



## ATTENZIONE



Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.



In caso di malfunzionamento di questo apparecchio, evitare di ripararlo da soli. Contattare il rivenditore o il fornitore di servizi per la riparazione.



In caso di emergenza, rimuovere la spina di alimentazione dalla presa o spegnere l'unità tramite l'interruttore di circuito o altro mezzo tramite cui il sistema può essere isolato dall'alimentazione principale.



## CAUTELA



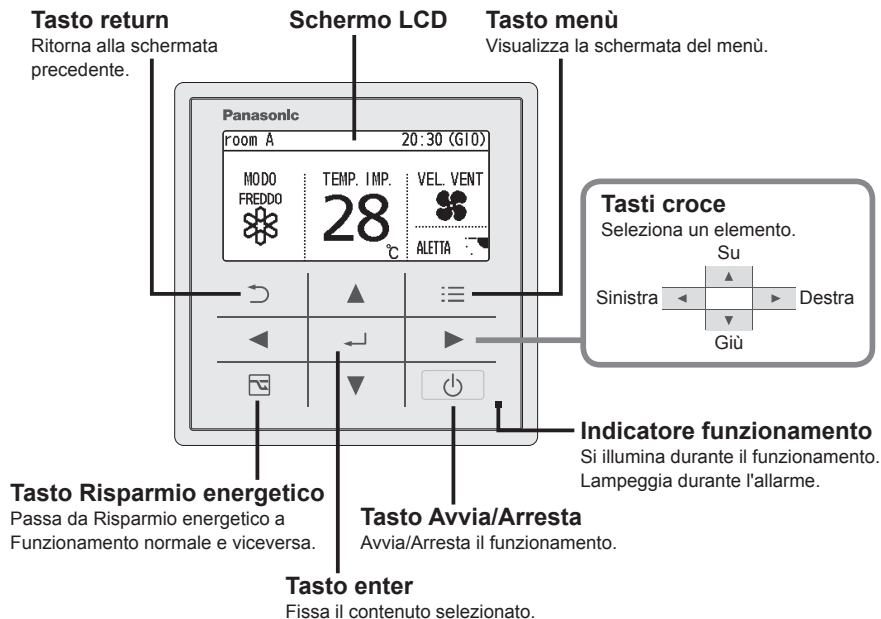
Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato da utenti esperti o addestrati in negozi, industrie leggere o fattorie, o per scopi commerciali da parte di non addetti.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con più di 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensorie e mentali o con scarsa esperienza o conoscenza, se sotto supervisione o se gli saranno date istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio, e previa comprensione dei relativi rischi.



- Non lavorare con le mani bagnate.
- Non lavare con acqua.

# Nomenclatura parti Pannello di controllo



## Nota

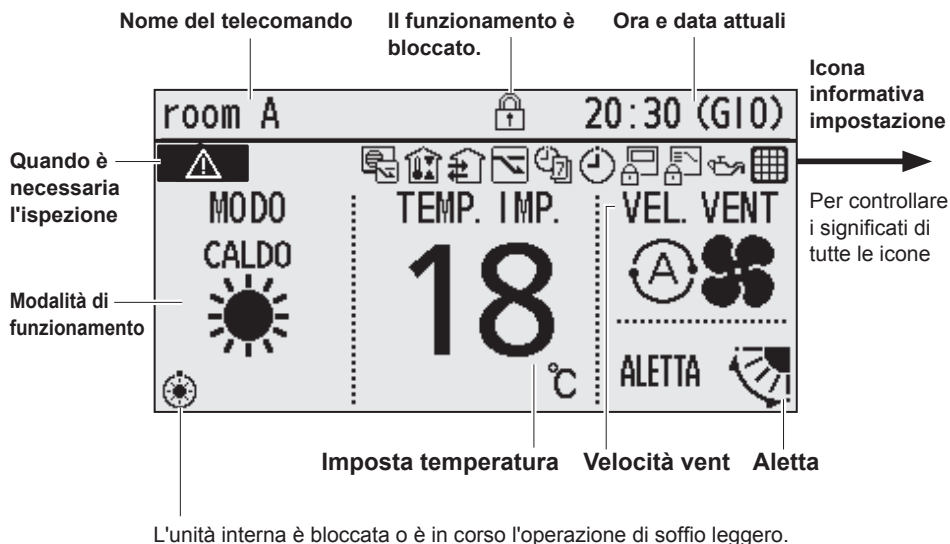
- Premere al centro ciascun tasto per attivare la relativa funzione.
- Non è possibile azionare il telecomando se si indossano dei guanti.
- Non è possibile azionare il telecomando utilizzando un pennino.

## Specifiche

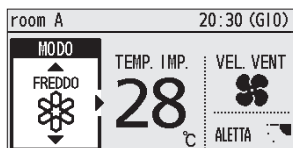
<b>Modello N.</b>	CZ-RTC3	
<b>Dimensioni</b>	(H) 120 mm x (W) 120 mm x (D) 16 mm	
<b>Peso</b>	180 g	
<b>Intervallo temperatura/umidità</b>	Da 0 °C a 40 °C/dav 20 % a 80 % (Niente condensa) *Solo uso interno.	
<b>Fonte di Alimentazione</b>	DC16 V (fornita dall'unità interna)	
<b>Orologio</b>	<b>Precisione</b>	± 30 secondi/mese (alla temperatura normale di 25 °C) *Regolare periodicamente.
	<b>Tempo di tenuta</b>	72 ore (se completamente carico) *Circa 8 ore sono necessarie per la ricarica completa.
<b>Numero di unità interne connesse</b>	Fino a 8 unità	

# Nomenclatura parti Display schermata

## Schermata superiore

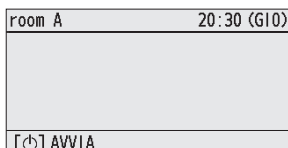


### ■ Schermata di selezione elemento



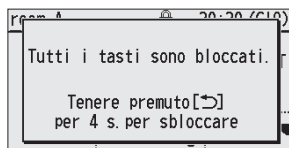
Cursore

### ■ Schermata di stop funzionamento



Guida all'uso

### ■ Display blocco schermata












[Blocco funz.] è in funzione.

- **Per annullare il blocco**  
Tenere premuto il tasto [ON] per 4 secondi.

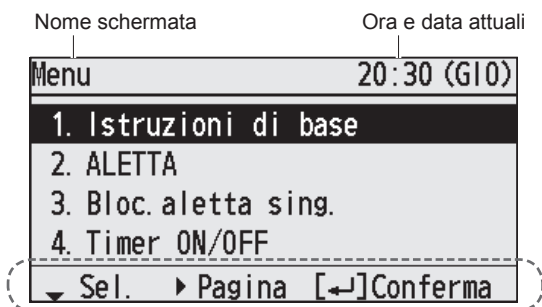
## AVVISO

Le istruzioni originali sono il testo in inglese. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.

■ **Icone informative sulle impostazioni visualizzate sulla schermata principale**

Icona	Descrizione
	Il filtro dell'unità interna deve essere pulito.
	Il lubrificante deve essere sostituito. (Solo se si utilizza un condizionatore con pompa calore a gas.)
	È proibito modificare le modalità di funzionamento. (È proibito anche passare alla modalità Auto.)
	Il funzionamento del telecomando è limitato da un dispositivo centrale di controllo.
	[Timer ON/OFF] è impostato.
	[Timer settimanale] è impostato.
	L'operazione di risparmio energetico è in corso.
	Per la ventilazione viene utilizzata aria fresca. (Solo se si connette un'unità di ventilazione a scambio di calore o una ventola reperibile in commercio.)
	Fa in modo che la temperatura del locale non aumenti troppo (o non diminuisca troppo) quando non c'è nessuno nel locale.

## Schermata menù



### Guida all'uso

Il contenuto attualmente utilizzabile viene visualizzato in modo semplice.

- ▲▼◀▶: Tasti croce
- ↵: Tasto enter

# Operazioni di Base

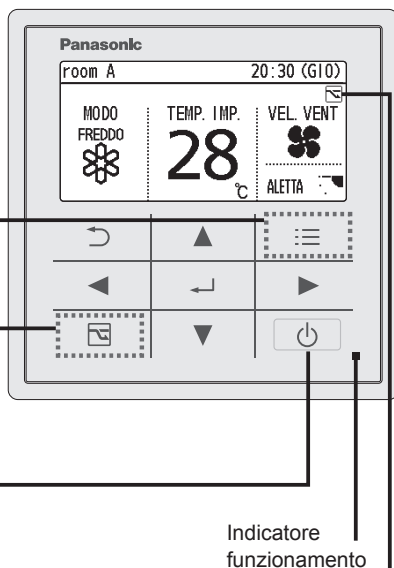
## 1 Avvia funzionamento.

Premere .  
(L'indicatore di funzionamento si illumina.)

■ Per modificare l'impostazione

■ Per impostare il risparmio energetico su ON o su OFF  
Premere durante il funzionamento.  
(Solo per i modelli dotati della funzione di risparmio energetico.)

■ Per fermare  
(L'indicatore di funzionamento si spegne.)







L'operazione di risparmio energetico è in corso.

## 2 Selezionare l'elemento da impostare.


Premere  .

## 3 Modificare l'impostazione.

Premere    .

(Il cursore scompare.)

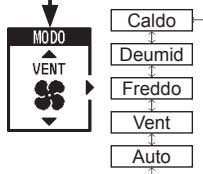
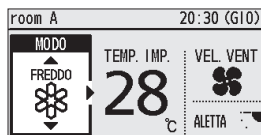
### Nota

- Le modalità di funzionamento che non possono essere impostate non vengono visualizzate.
- Il display dell'aletta differisce dal reale angolo dell'aletta.
- La pressione di  dopo il ricovero dall'interruzione dell'alimentazione principale ripristinerà l'operazione con i contenuti precedenti al verificarsi di tale interruzione.
- Se non viene effettuata nessuna operazione per un certo periodo di tempo, la luce posteriore viene spenta per risparmiare energia. (Premere qualsiasi tasto per l'illuminazione.)
- Il risparmio energetico riduce il valore massimo di corrente, e ciò porta a una diminuzione delle prestazioni di raffreddamento/riscaldamento.  
(Se la corrente delle unità esterne non raggiunge il picco, a causa di un piccolo carico operativo, il valore della corrente non viene ridotto.)
- L'intervallo di temperatura che può essere impostato varia a seconda del modello.
- L'intervallo di temperatura impostato può essere modificato tramite il telecomando.
- Alcuni modelli non visualizzano l'aletta.



## ■ Modalità di funzionamento (es. Freddo, Caldo, ecc.)

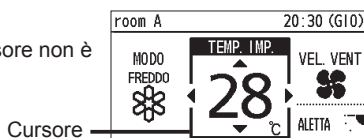
Premere ◀.



\*Auto:  
La modalità passa automaticamente a Freddo o Caldo in modo da raggiungere la temperatura impostata.

## ■ Imposta temperatura

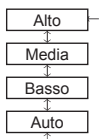
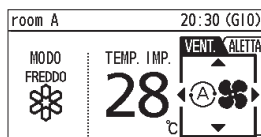
Premere ↵. (Quando il cursore non è visibile)



- Freddo/Deumid : Da 18 °C a 30 °C
- Caldo : Da 16 °C a 30 °C
- Auto : Da 17 °C a 27 °C

## ■ Velocità vent

Premere ▶.



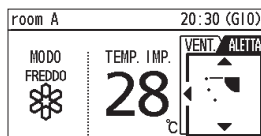
\*Auto:  
Non può essere selezionato in modalità vent.



## ■ Aletta

Premere ▶ 2 volte.

### ■ Impostazione Aletta per Ciascuna Unità Interna



- Oscillazione
- Premendo ▲▼ durante l'oscillazione è possibile fermare l'aletta nella posizione preferita.
- La regolazione a 5 livelli è possibile nelle modalità Caldo, Vent e Auto (Caldo).

# Precauções de segurança



## AVISO

Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais graves ou morte.



## CUIDADO

Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais ou danos no produto ou materiais.



Aspetos a ter em conta



Aspetos proibidos



## AVISO



Não utilize este aparelho numa atmosfera potencialmente explosiva.



Se ocorrer uma avaria com este dispositivo, não a tente reparar sozinho. Contacte o fornecedor ou o centro de assistência para reparação.



Em caso de emergência, retire a ficha de alimentação da tomada ou desligue o disjuntor ou o meio através do qual o sistema fica isolado da fonte de alimentação.



## CUIDADOS



Este aparelho destina-se a ser utilizado por peritos ou utilizadores com formação em estabelecimentos, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por pessoas não especializadas.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, se tiverem supervisão ou tiverem recebido instruções relacionadas com o uso do aparelho de forma segura e compreenderem os riscos envolvidos.



- Não utilize com as mãos molhadas.
- Não lave com água.

# Nomes das partes Painel de controlo

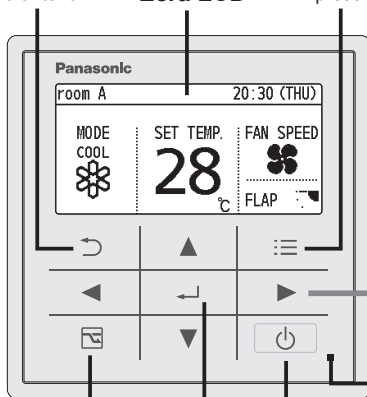
## Botão de retorno

Regressa ao ecrã anterior.

## Ecrã LCD

## Botão de menus

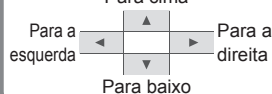
Apresenta o ecrã de menus.



## Botões em cruz

Permitem selecionar uma opção.

Para cima



## Indicador de funcionamento

Acende durante o funcionamento.

Fica intermitente durante um problema.

## Botão de poupança de energia

Alterna entre o funcionamento em poupança de energia/normal.

## Botão de arranque/paragem

Inicia/para o funcionamento.

## Botão de introdução

Estabelece o conteúdo selecionado.

## Nota

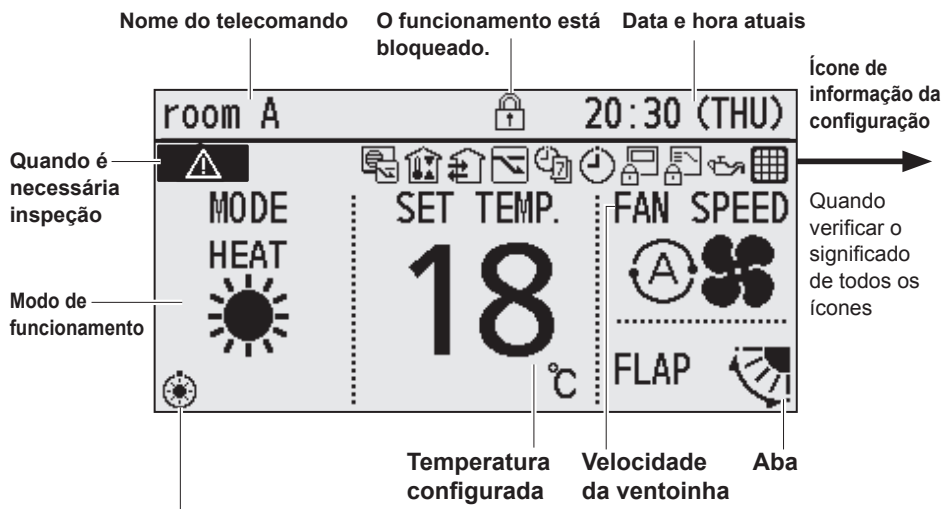
- Pressione o centro de cada botão para utilizar.
- Os botões não funcionam se estiver a usar uma luva.
- Os botões não funcionam se utilizar uma caneta stylus.

## Especificações

N.º do modelo	CZ-RTC3	
Dimensões	(A) 120 mm x (L) 120 mm x (P) 16 mm	
Peso	180 g	
Intervalo da temperatura/humidade	0 °C a 40 °C / 20 % a 80 % (sem condensação) *Apenas utilização interior.	
Fonte de alimentação	16 V CC (fornecida pela unidade interior)	
Relógio	Precisão	± 30 segundos/mês (a uma temperatura normal de 25 °C) *Ajuste periodicamente.
	Tempo de espera	72 horas (quando totalmente carregado) *São necessárias aproximadamente 8 horas para carregamento total.
Número de unidades interiores ligadas	Até 8 unidades	

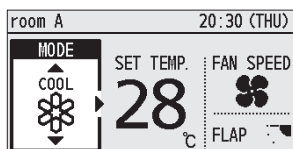
# Nomes das partes Apresentação do ecrã

## Ecrã superior



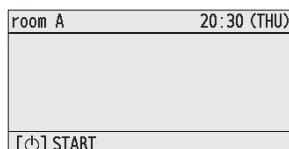
A unidade interior não está a funcionar ou está em funcionamento o modo de ventilação ligeira.

### ■ Ecrã de seleção da opção



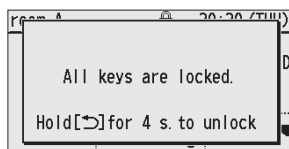
Cursor

### ■ Ecrã de interrupção de funcionamento



Guia do funcionamento

### ■ Apresentação de ecrã bloqueado












A opção [Operation lock] (Bloqueio de funcionamento) está ativa.

- Para cancelar o bloqueio Prima o botão [ ] durante 4 segundos.

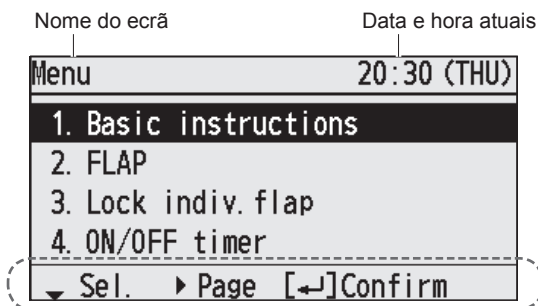
## AVISO

As instruções foram redigidas originalmente em inglês. As versões noutras línguas são traduções da redacção original.

## ■ Ícones de informação da configuração apresentados no ecrã superior

Ícone	Descrição
	É necessário limpar o filtro da unidade interior.
	É necessário substituir o óleo do motor. (Apenas quando estiver a utilizar um aparelho de ar condicionado com bomba de calor a gás.)
	É proibido alternar entre modos de funcionamento. (É também proibido mudar para o modo Auto.)
	O funcionamento do telecomando é limitado por um dispositivo de controlo central.
	Está configurado [ON/OFF timer] (Temporizador LIGAR/DESLIGAR).
	Está configurado [Weekly timer] (Temporizador semanal).
	O modo de poupança de energia está em funcionamento.
	É utilizado ar fresco para a ventilação. (Apenas quando ligar uma unidade de ventilação/permutação de calor ou ligar uma ventoinha disponível no mercado.)
	Evita que a temperatura ambiente aumente (ou diminua) demasiado quando ninguém se encontrar no compartimento.

## Ecrã de menus



### Guia do funcionamento

É apresentado apenas o conteúdo da operação em curso.

- ▲▼◀▶: Botões em cruz
- [↵]: Botão de introdução

# Operações básicas

## 1 Inicie o funcionamento.

Prima .  
(O indicador de funcionamento acende.)

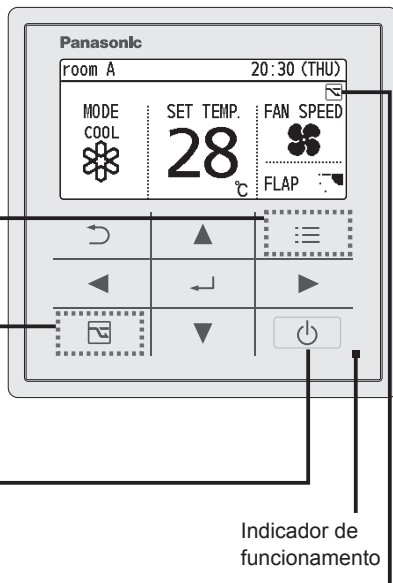
### ■ Para alterar a configuração

### ■ Para LIGAR/DESLIGAR o modo de poupança de energia

Prima durante o funcionamento.  
(Apenas para modelos equipados com a função de poupança de energia.)

### ■ Para parar

(O indicador de funcionamento apaga.)







Indicador de funcionamento

O modo de poupança de energia está em funcionamento.

## 2 Selecione a opção que pretende configurar.


Prima  .

## 3 Altere a configuração.

Prima   →  .

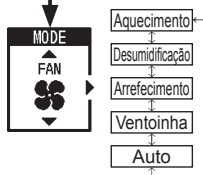
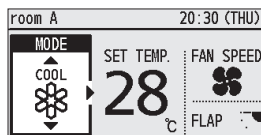
(O cursor desaparece.)

### Nota

- Os modos de funcionamento que não podem ser configurados não são apresentados.
- A apresentação da aba difere do ângulo real da aba.
- Premir  após recuperação de uma falha da fonte de alimentação irá retomar o funcionamento com os conteúdos ativos antes da ocorrência da falha.
- Se não for efetuada nenhuma operação durante um determinado período de tempo, a luz de fundo apaga para poupar eletricidade. (Prima qualquer botão para que acenda.)
- O modo de poupança de energia limita o valor da corrente máxima, o que resulta numa diminuição do desempenho do arrefecimento/aquecimento.  
(Se a corrente das unidades exteriores não atingir o pico devido a utilização de corrente baixa, o valor da corrente não é limitado.)
- O intervalo de temperatura que pode ser configurado varia consoante o modelo.
- O intervalo de temperatura configurado pode ser alterado utilizando o telecomando.
- Alguns modelos não apresentam a aba.

■ **Modo de funcionamento** (por exemplo, Arrefecimento, Aquecimento, etc.)

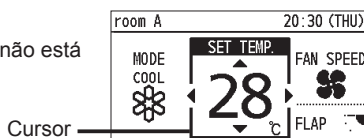
Prima ◀.



\*Auto:  
O modo muda automaticamente para Arrefecimento ou Aquecimento para alcançar a temperatura configurada.

■ **Temperatura configurada**

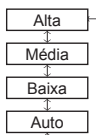
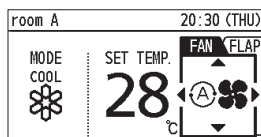
Prima ↵. (Quando o cursor não está visível)



- Arrefecimento/Desumidificação : 18 °C a 30 °C
- Aquecimento : 16 °C a 30 °C
- Auto : 17 °C a 27 °C

■ **Velocidade da ventoinha**

Prima ▶.

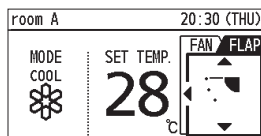


\*Auto: Não é possível selecionar no modo Ventoinha.

■ **Aba**

Prima ▶ 2 vezes.

■ **Configuração da aba para cada unidade interior**



- : Oscilação
- Premir ▲▼ durante a oscilação pode fazer parar a aba na sua posição preferida.
- É possível um ajuste de 5 níveis durante os modos de Aquecimento, Ventoinha e Auto (Aquecimento).

PORTUGUÊS

# Προφυλάξεις Ασφαλείας



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.



## ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά στο προϊόν ή υλικές ζημιές.



Θέματα που απαιτούν προσοχή



Απαγορευμένα θέματα



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ενδεχομένως εκρηκτικό περιβάλλον.



Στην περίπτωση δυσλειτουργίας αυτής της συσκευής, μην την επισκευάζετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τις πωλήσεις ή τον έμπορο για επισκευή.



Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, αφαιρέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ή κατεβάστε τον ασφαλειοδιακόπτη ή το μέσο με το οποίο απομονώνεται από την παροχή το σύστημα.



## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ



Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από ειδήμονες ή εκπαιδευμένους χρήστες σε μαγαζιά, στη βιομηχανία φώτων και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από μη ειδήμονες.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων εάν τους έχει παρασχεθεί επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής, και κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται.



- Μην λειτουργείτε με βρεγμένα χέρια.
- Μην πλένετε με νερό.



# Ονομασίες Μερών Πίνακας ελέγχου

## Πλήκτρο Επιστροφής

Επιστροφή στην προηγούμενη οθόνη.

Οθόνη LCD

## Πλήκτρο μενού

Προβολή της οθόνης του μενού.

## Πλήκτρο Εισαγωγής

Καθορίζει το επιλεγμένο περιεχόμενο.

## Πλήκτρο Εξοικονόμησης ενέργειας

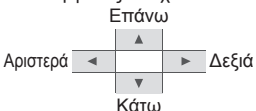
Εναλλαγή μεταξύ λειτουργίας Εξοικονόμησης ενέργειας/Κανονικής λειτουργίας.

## Πλήκτρο Έναρξης/Διακοπής

Ξεκινά/Σταματά τη λειτουργία.

## Πλήκτρα - σταυρός

Επιλογή ενός στοιχείου.



## Ένδειξη λειτουργίας

Ανάβει κατά την λειτουργία. Αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια ειδοποίησης.

## Σημείωση

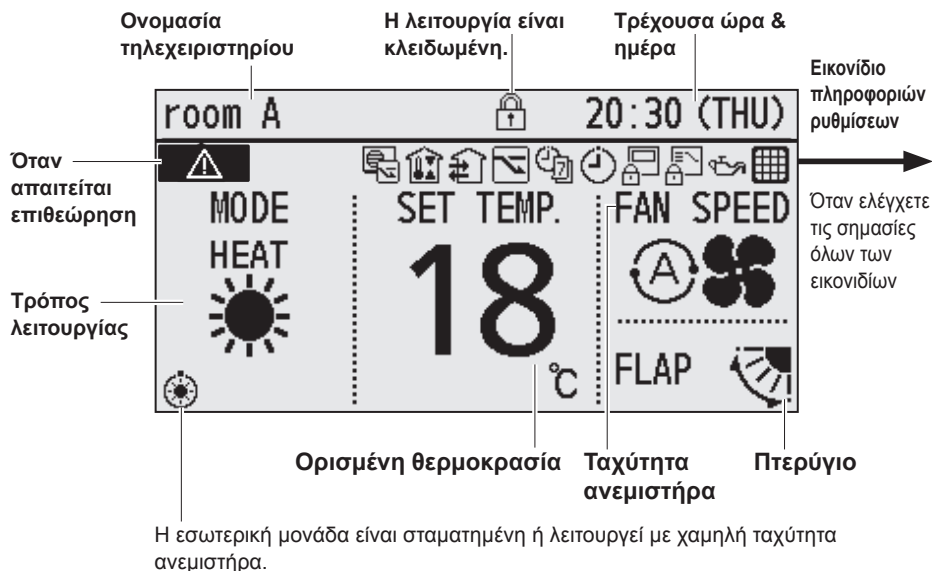
- Πατήστε στο κέντρο του κάθε πλήκτρου για λειτουργία.
- Η λειτουργία δεν είναι δυνατή φορώντας γάντια.
- Η λειτουργία δεν είναι δυνατή με τη χρήση στυλό διαρκείας.

## Προδιαγραφές

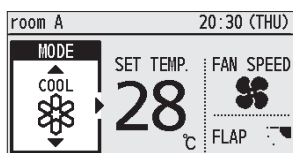
Αρ. Μοντέλου	CZ-RTC3	
Διαστάσεις	(Υ) 120 mm x (Π) 120 mm x (Β) 16 mm	
Βάρος	180 g	
Εύρος Θερμοκρασίας/Υγρασίας	0 °C έως 40 °C / 20 % έως 80 % (Χωρίς συμπύκνωση υδρατμών) *Εσωτερική χρήση μόνο.	
Τροφοδοσία	DC16 V (παρέχεται από την εσωτερική μονάδα)	
Ρολόι	Ακρίβεια	± 30 δευτερόλεπτα/μήνα (σε κανονική θερμοκρασία 25 °C) *Ρυθμίζετε περιοδικά.
	Χρόνος αναμονής	72 ώρες (Από την πλήρη φόρτιση) *Περίπου Απαιτούνται 8 ώρες για πλήρη φόρτιση.
Αριθμός συνδεδεμένων εσωτερικών μονάδων	Έως 8 μονάδες	

# Ονομασίες Μερών Οθόνη

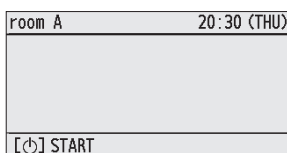
## Κύρια οθόνη



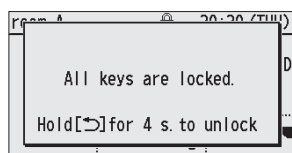
### ■ Οθόνη επιλογής στοιχείων



### ■ Οθόνη διακοπής λειτουργίας



### ■ Κλειδώμα οθόνης



## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το αγγλικό κείμενο είναι οι πρωτότυπες οδηγίες. Οι άλλες γλώσσες είναι μεταφράσεις των πρωτότυπων οδηγιών.

■ Εικονίδια πληροφοριών ρυθμίσεων που προβάλλονται στην κύρια οθόνη

Εικονίδιο	Περιγραφή
	Το φίλτρο της εσωτερικής μονάδας χρειάζεται καθαρισμό.
	Το λάδι του κινητήρα χρειάζεται αντικατάσταση. (Μόνο όταν χρησιμοποιείται κλιματιστικό με αντλία θέρμανσης αερίου.)
	Η εναλλαγή μεταξύ λειτουργιών απαγορεύεται. (Απαγορεύεται επίσης η εναλλαγή στην αυτόματη λειτουργία Auto.)
	Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου περιορίζεται από μια κεντρική συσκευή ελέγχου.
	Έχει οριστεί το [ON/OFF timer] (Χρονοδιακόπτης Ενεργοποίησης / Απενεργοποίησης).
	Έχει οριστεί το [Weekly timer] (Εβδομαδιαίος Χρονοδιακόπτης).
	Βρίσκεται σε εξέλιξη η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας.
	Χρησιμοποιείται καθαρός αέρας για τον εξαερισμό. (Μόνο όταν συνδεθεί μονάδα εξαερισμού εναλλάκτη θερμότητας ή ανεμιστήρας του εμπορίου.)
	Αποτρέπει την υπερβολική αύξηση (ή μείωση) της θερμοκρασίας του χώρου όταν δεν υπάρχει κάποιος στον χώρο.

## Οθόνη μενού

Ονομασία οθόνης

Τρέχουσα ώρα & ημέρα

Menu 20:30 (THU)

**1. Basic instructions**

2. FLAP

3. Lock indiv. flap

4. ON/OFF timer

▼ Sel. ▶ Page [↵] Confirm


**Οδηγός λειτουργίας**

Η τρέχουσα λειτουργήσιμη μονάδα προβάλλεται απλά.

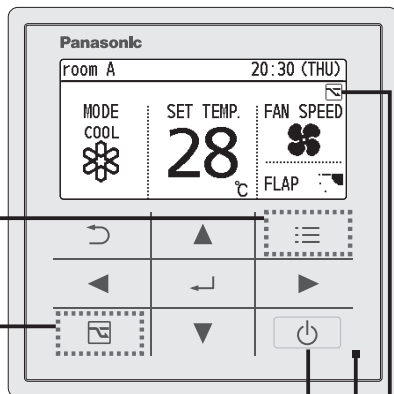
- ▲▼◀▶: Πλήκτρα - σταυρός
- ↵: Πλήκτρο Εισαγωγής

# Βασικές Λειτουργίες

## 1 Εκκίνηση Λειτουργίας.

Πατήστε το .  
(Ανάβει η ένδειξη της λειτουργίας.)

- Για να αλλάξετε τη ρύθμιση
- Για να Ενεργοποιήσετε / Απενεργοποιήσετε τη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας  
Πατήστε κατά τη λειτουργία.  
(Μόνο για μοντέλα που είναι εξοπλισμένα με τη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας.)
- Για διακοπή  
(Σβήνει η ένδειξη της λειτουργίας.)




Ένδειξη λειτουργίας

## 2 Επιλέξτε αντικείμενο για ρύθμιση.


Πατήστε τα  .

## 3 Αλλάξτε τη ρύθμιση.

Πατήστε τα   → .  
(Εξαφανίζεται ο δρομέας.)

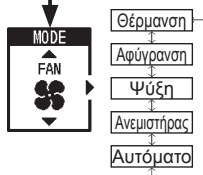
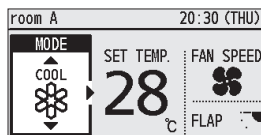
Βρίσκεται σε εξέλιξη η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας.

### Σημείωση

- Οι τρόποι λειτουργίας που δεν μπορούν να οριστούν δεν εμφανίζονται.
- Η ένδειξη του πτερυγίου διαφέρει από την πραγματική γωνία του πτερυγίου.
- Όταν πατήσετε το  στην επαναφορά μετά από διακοπή ρεύματος, η λειτουργία θα συνεχιστεί με τα ίδια χαρακτηριστικά όπως και πριν το συμβάν της διακοπής ρεύματος.
- Εάν δεν πραγματοποιηθεί λειτουργία για κάποια ώρα, ο οπίσθιος φωτισμός σβήνει για εξοικονόμηση ενέργειας. (Πατήστε οποιοδήποτε πλήκτρο για να ανάψει.)
- Η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας περιορίζει την μέγιστη τιμή του ρεύματος, με αποτέλεσμα την μειωμένη απόδοση ψύξης / θέρμανσης.  
(Εάν το ρεύμα των εσωτερικών μονάδων δεν κορυφωθεί λόγω λειτουργίας σε χαμηλό φόρτο, τότε δεν περιορίζεται η τιμή του ρεύματος.)
- Το εύρος της θερμοκρασίας που μπορεί να οριστεί διαφέρει ανάλογα με το μοντέλο.
- Το εύρος της ορισμένης θερμοκρασίας μπορεί να αλλάξει με τη χρήση του τηλεχειριστηρίου.
- Σε κάποια μοντέλα δεν εμφανίζεται το πτερύγιο.

## ■ Τρόπος λειτουργίας (λ.χ. Ψύξη, Θέρμανση κλπ.)

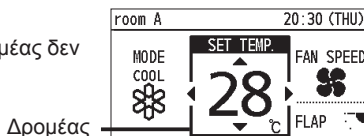
Πατήστε το ◀.



\*Αυτόματο:  
Ο τρόπος λειτουργίας εναλλάσσεται αυτόματα σε Ψύξη ή Θέρμανση ώστε να επιτυγχάνεται η ορισμένη θερμοκρασία.

## ■ Ορισμένη θερμοκρασία

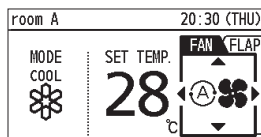
Πατήστε το ↵. (Όταν ο δρομέας δεν φαίνεται)



- Ψύξη/Αφύγρυνση : 18 °C έως 30 °C
- Θέρμανση : 16 °C έως 30 °C
- Αυτόματο : 17 °C έως 27 °C

## ■ Ταχύτητα ανεμιστήρα

Πατήστε το ▶.



- Υψηλή
- Μεσαία
- Χαμηλή
- Αυτόματα

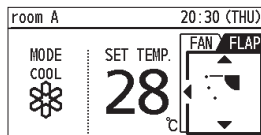
\*Αυτόματο:  
Δεν επιλέγεται στη λειτουργία Ανεμιστήρα.



## ■ Πτερύγιο

Πατήστε το ▶ 2 φορές.

### ■ Ρύθμιση Πτερυγίου για την Κάθε Εσωτερική Μονάδα



- : Ταλάντωση
- Με το πάτημα των ▲ ▼ κατά την ταλάντωση, το πτερύγιο σταματάει στην επιθυμητή θέση.
- Είναι δυνατή η ρύθμιση σε 5 θέσεις κατά τις λειτουργίες Θέρμανσης, Ανεμιστήρα και Αυτόματη (Θέρμανση).

# Меры по технике безопасности Класс защиты I



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или смерти.



## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или повреждения изделия либо имущества.



Правильные действия



Неправильные действия



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не используйте данный прибор в потенциально взрывоопасной среде.



В случае неисправности прибора, не пытайтесь отремонтировать его самостоятельно. Для проведения ремонта обращайтесь в магазин или сервисный центр.



В случае возникновения аварийной ситуации, выключите вилку питания из розетки, выключите автоматический выключатель или воспользуйтесь устройством, отсоединяющим систему от сети электроснабжения.



## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ



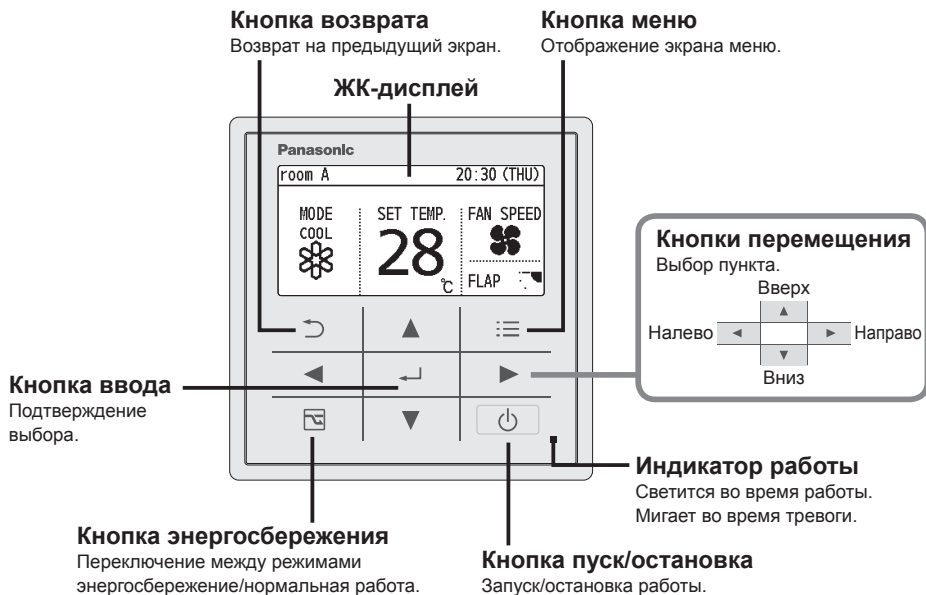
Данный прибор предназначен для использования опытными или обученными пользователями в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и на фермах, а также для коммерческого использования неспециалистами.

Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточными опытом или осведомленностью, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением или получают инструкции относительно использования устройства от лица, отвечающего за их безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.



- Не касайтесь прибора мокрыми руками.
- Не мойте водой.

# Основные функции Панель управления



## Примечание

- Для нажатия какой-либо кнопки нажмите на ее центр.
- Устройство не реагирует на нажатие кнопок, если на руку надета перчатка.
- Устройство не реагирует на нажатие кнопок ручкой-стилусом.

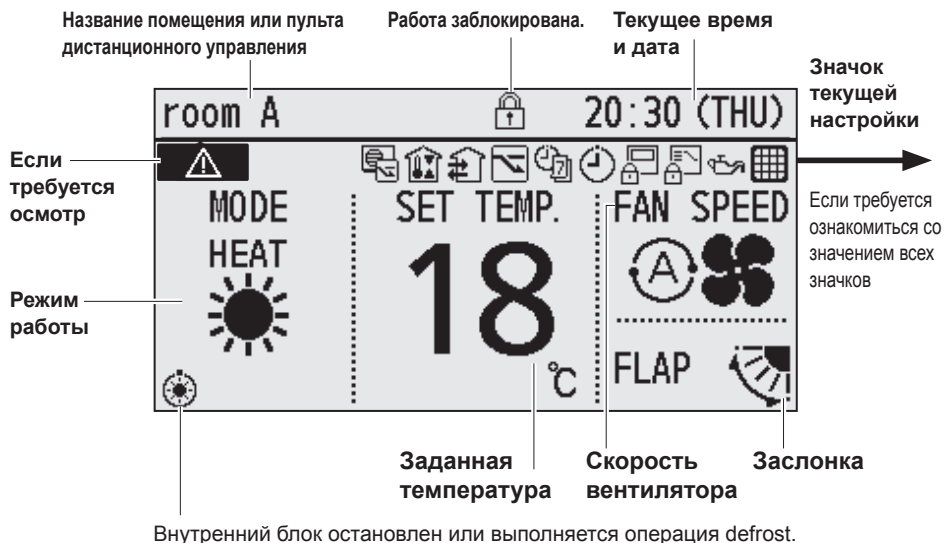
## Технические характеристики

<b>Название модели</b>		CZ-RTC3
<b>Габариты</b>		(В) 120 мм x (Ш) 120 мм x (Г) 16 мм
<b>Вес</b>		180 г
<b>Диапазон эксплуатации температуры/влажности</b>		от 0 °C до 40 °C / от 20 % до 80 % (без конденсата) *Только для использования в помещении.
<b>Источник питания</b>		16 В пост. тока (от внутреннего блока)
<b>Часы</b>	<b>Точность</b>	± 30 секунд/месяц (при нормальной температуре 25 °C) *Периодически корректируйте.
	<b>Время удержания</b>	72 часа (при отключенном питании) *Прибл. 8 часов для полной зарядки батареи.
<b>Количество подключаемых внутренних блоков</b>		До 8 блоков

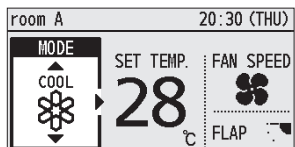
# Основные функции

Дисплей

## Верхний экран

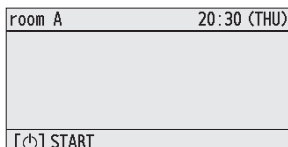


### ■ Экран выбора пунктов



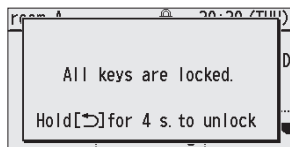
Курсор

### ■ Экран остановки работы




Руководство по эксплуатации

### ■ Экран блокировки



Действует [Operation lock] (Блокировки работы).

#### ● Отмена блокировки










Нажмите кнопку  и удерживайте 4 секунды.

### ЗАМЕЧАНИЕ

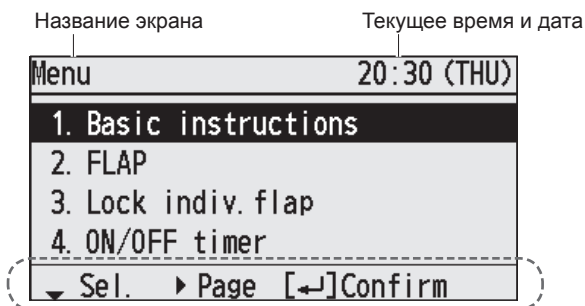
Текст на английском языке является оригинальной инструкцией. Другие языки являются переводом оригинальной инструкции.



■ На верхнем экране отображаются значки текущих настроек

Значок	Описание
	Требуется почистить фильтр внутреннего блока.
	Требуется заменить моторное масло. (Только в случае использования кондиционера с газовым тепловым насосом.)
	Переключение режимов работы запрещено. (Переключение в режим автоматической работы также запрещено.)
	Дистанционное управление заблокировано центральным устройством управления.
	Задан [ON/OFF timer] (Таймер включения/выключения).
	Задан [Weekly timer] (Таймер на неделю).
	Включен режим энергосбережения.
	Вентиляция с использованием наружного воздуха. (Только при условии подключения теплообменного вентиляционного блока или стандартного вентилятора.)
	Предотвращение чрезмерного повышения (или понижения) температуры при отсутствии в помещении людей.

## Экран меню




### Руководство по эксплуатации

Отображаются доступные в настоящий момент операции.

- ▲▼◀▶: Кнопки перемещения
- [↵]: Кнопка ввода

# Основные операции

## 1 Начало работы.

Нажмите .  
(Загорается индикатор работы.)

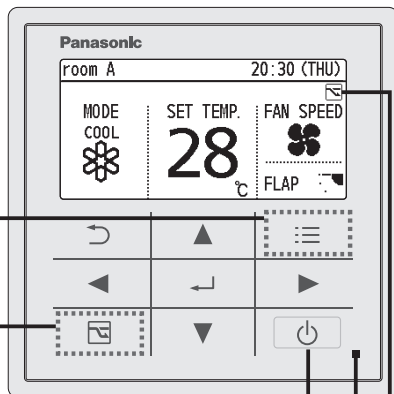
### ■ Изменение настройки

### ■ Включение/выключение режима энергосбережения

Нажмите во время работы.  
(Только для моделей с функцией энергосбережения.)

### ■ Остановка

(Индикатор работы гаснет.)







Индикатор работы

Включен режим энергосбережения.

## 2 Выберите пункт, чтобы задать его.

Нажимайте  .

## 3 Измените настройку.

Нажимайте    .

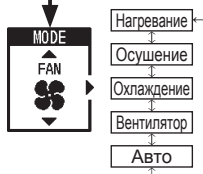
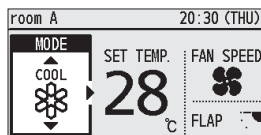
(Курсор исчезнет.)

### Примечание

- Те режимы работы, которые нельзя выбрать, не отображаются.
- Отображение жалюзи отличается от фактического угла жалюзи.
- Нажатие кнопки  после возобновления подачи электроэнергии позволит продолжить работу с теми же настройками, которые использовались до сбоя.
- Если в течение определенного времени ничего не делать, для экономии электроэнергии подсветка выключается. (Нажмите любую кнопку, чтобы включить подсветку.)
- Режим энергосбережения ограничивает максимальное значение тока компрессора, что приводит к снижению эффективности охлаждения и нагревания.  
(Если подаваемый на внешние блоки ток не достигает пикового, вследствие работы с низкой нагрузкой, значение тока не ограничивается.)
- Доступный диапазон температуры зависит от модели.
- Заданный диапазон температуры можно изменить с помощью пульта дистанционного управления.
- Некоторые модели не отображают информацию о жалюзи.

## ■ Режим работы (напр., охлаждение, нагревание и т. д.)

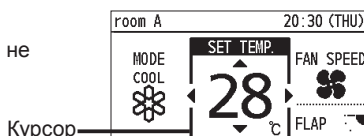
Нажмите ◀.



\*Авто:  
Для достижения заданной температуры автоматически включается режим охлаждения или нагревания.

## ■ Заданная температура

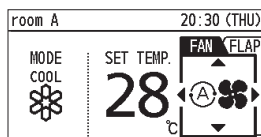
Нажмите ↵. (Когда курсор не отображается)



- Охлаждение/осушение : от 18 °C до 30 °C
- Нагревание : от 16 °C до 30 °C
- Авто : от 17 °C до 27 °C

## ■ Скорость вентилятора

Нажмите ▶.



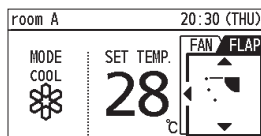
- Высокая
  - Средняя
  - Низкая
  - Авто
- \*Авто:  
Невозможно выбрать в режиме вентилятора.



## ■ Жалюзи

Нажмите ▶ 2 раза.

### ■ Изменение направления жалюзи каждого внутреннего блока



- : Колебания
- Если колебания включены, с помощью кнопок ▲▼ можно остановить жалюзи в требуемом положении.
- В режимах нагревания, вентилятор и авто (нагревание) имеется 5 уровней регулировки.

# Запобіжні заходи



## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Цей символ означає небезпечні або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або смерті.



## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей символ означає небезпечні або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або шкоди майну.



Інструкції, яких потрібно дотримуватися



Заборонені дії



## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



Не використовуйте цей пристрій в потенційно вибухонебезпечній атмосфері.



В разі несправності цього приладу не намагайтеся ремонтувати його самостійно. Зв'яжіться з центром продажу або обслуговування для проведення ремонту.



В разі непередбаченого випадку витягніть вилку з розетки або вимкніть вимикач чи інший пристрій для вимкнення живлення, щоб ізолювати систему від основного джерела живлення.



## ПОПЕРЕДЖЕННЯ



Цей пристрій призначений для застосування експертами або підготовленим персоналом в магазинах, на підприємствах легкої промисловості та сільського господарства, або для комерційного використання неспеціалістами.

Цей пристрій не призначено для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними можливостями, можливостями сприйняття, розумовими здібностями або з недостатнім багажем досвіду та знань. Такі особи можуть користуватися цим пристроєм під наглядом людей, відповідальних за їхню безпеку, або після отримання від цих людей інструкцій щодо користування пристроєм. Необхідно слідкувати за дітьми, щоб вони не бавилися пристроєм.



- Не користуйтеся пристроєм мокрими руками.
- Не мийте пристрій водою.

# Назви елементів Панель керування

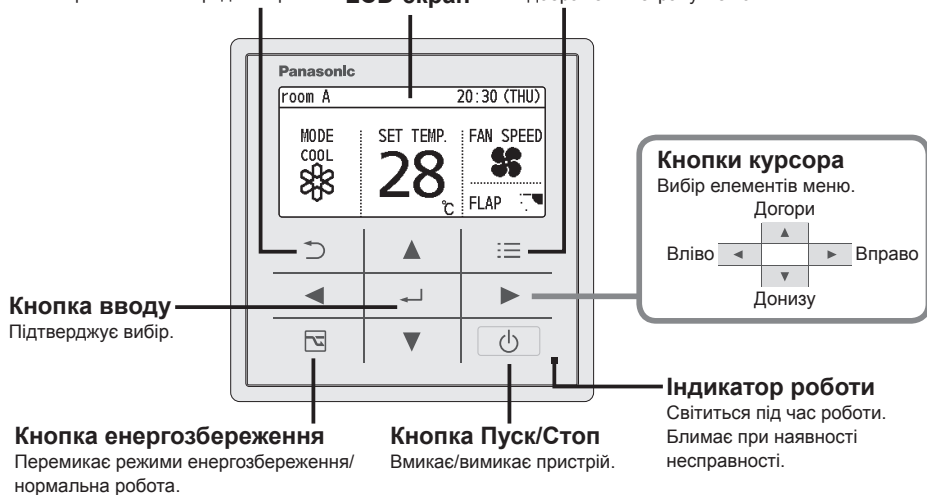
## Кнопка повернення

Повернення на попередній екран.

## LCD-екран

## Кнопка меню

Відображення екрану меню.

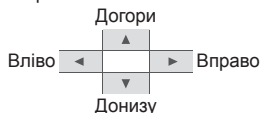


## Кнопка вводу

Підтверджує вибір.

## Кнопки курсора

Вибір елементів меню.



## Кнопка енергозбереження

Перемикає режими енергозбереження/ нормальна робота.

## Кнопка Пуск/Стоп

Вмикає/вимикає пристрій.

## Індикатор роботи

Світлиться під час роботи. Блимає при наявності несправності.

## Примітка

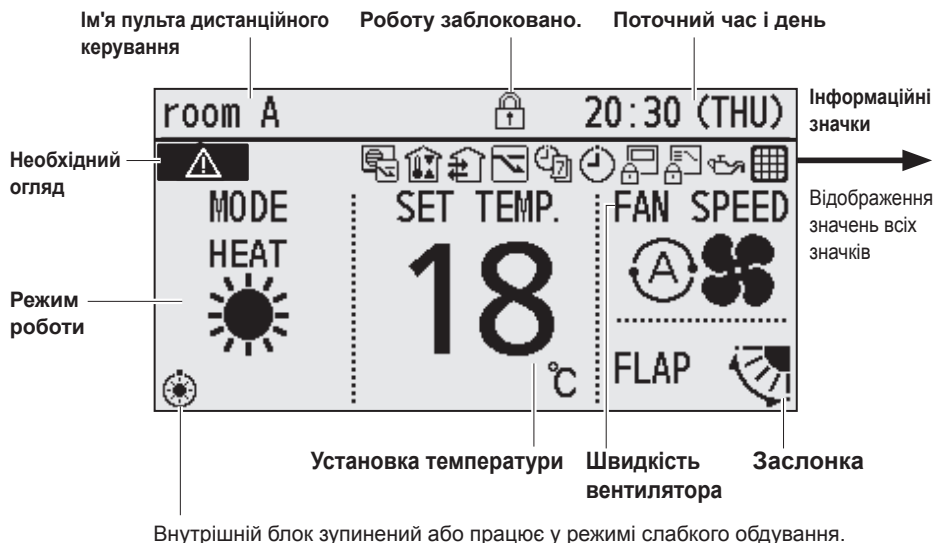
- Натискайте центр кнопки, щоб скористатися нею.
- Робота у рукавичках неможлива.
- Робота з використанням стилуса неможлива.

## Специфікація

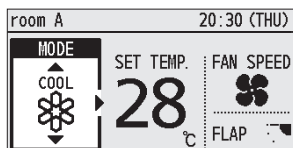
<b>№ моделі</b>		CZ-RTC3
<b>Розміри</b>		(В) 120 мм x (Ш) 120 мм x (Г) 16 мм
<b>Вага</b>		180 г
<b>Діапазон робочих температур / вологості</b>		0 °C - 40 °C / 20 % - 80 % (Відсутність конденсату) *Тільки для використання всередині приміщень.
<b>Джерело живлення</b>		16 В постійного струму (живлення від внутрішнього блоку)
<b>Годинник</b>	<b>Точність</b>	± 30 с/місяць (при нормальній температурі 25 °C) *Потребує періодичного налаштування.
	<b>Час автономної роботи</b>	72 години (При повній зарядці) *Для повної зарядки потрібно приблизно 8 годин.
<b>Кількість внутрішніх блоків, які можна підключити</b>		До 8 блоків

# Назви елементів Екранний дисплей

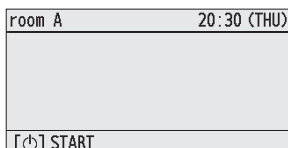
## Верхня частина екрану



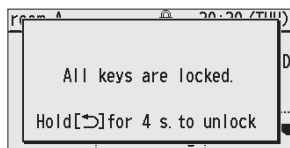
### ■ Екран вибору елементів



### ■ Екран припинення роботи



### ■ Екран блокування



[Operation lock] (Блокування) активне.

- Для відміни блокування Натисніть кнопку [STOP] протягом 4 секунд.

## ЗАУВАЖЕННЯ

Текст англійською мовою – це оригінал інструкцій. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу інструкцій.

■ У верхній частині екрану відображаються інформаційні значки

Значок	Опис
	Необхідно очистити фільтр внутрішнього блоку.
	Необхідно замінити мастило двигуна. (Тільки у разі використання кондиціонера з газовим тепловим насосом.)
	Перемикання режимів роботи заборонено. (Переключення до режиму Авто також заборонено.)
	Дистанційне керування обмежене центральним пристроєм керування.
	[ON/OFF timer] (Таймер Увімк./Вимк.) встановлено.
	[Weekly timer] (Щотижневий таймер) встановлено.
	Робота в режимі енергозбереження.
	Для вентиляції використовується свіже повітря. (Тільки при підключенні теплообмінної вентиляційної установки або наявного у продажу вентилятора.)
	Запобігає надмірному підвищенню (або зниженню) температури в приміщенні, коли в ньому ніхто не знаходиться.

## Екран меню

Назва екрану Поточний час і день

Menu 20:30 (THU)

---

1. Basic instructions

2. FLAP

3. Lock indiv. flap

4. ON/OFF timer

---

▼ Sel.    ► Page    [↵] Confirm


**Інструкція з користування**

Відображаються дії, які можна виконувати.

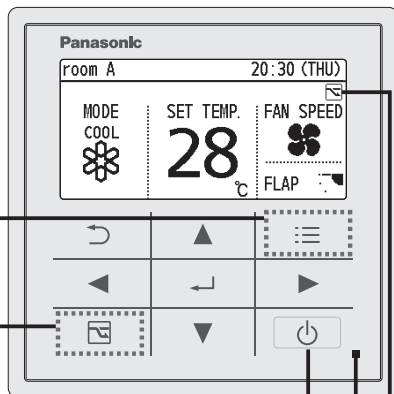
- ▲▼◀▶: Кнопки курсора
- [↵]: Кнопка вводу

# Основні дії

## 1 Початок роботи.

Натисніть .  
(Засвітиться індикатор роботи.)

- **Зміна налаштувань**
- **Увімк./Вимк. режиму енергозбереження**  
Натисніть під час роботи.  
(Тільки в моделях, оснащених функцією збереження енергії.)
- **Припинення роботи**  
(Індикатор роботи вимкнеться.)







Індикатор роботи

Робота в режимі енергозбереження.

## 2 Оберіть елемента для налаштування.


Натискайте  .

## 3 Зміна налаштувань.

Натискайте    .

(Курсор зникне.)

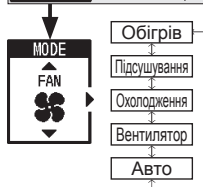
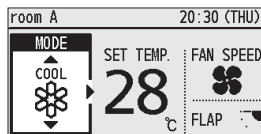
### Примітка

- Режими роботи, які не можна встановити, не відображаються.
- Індикація куту заслінки не відповідає дійсному куту заслінки.
- Натискання  при відновленні живлення після його тимчасової відсутності відновить роботу з налаштуваннями, які були встановлені до вимкнення.
- Якщо протягом деякого часу не виконується ніяких дій, підсвічування вимикається для економії електроенергії. (Натисніть будь-яку кнопку для увімкнення підсвічування.)
- Робота в режимі енергозбереження обмежує максимальну силу струму, що призводить до зменшення ефективності охолодження/обігріву. (Якщо струм в зовнішньому блоці не досягає максимального значення через низьке робоче навантаження, сила струму не обмежується.)
- Температурний діапазон, який можливо встановити, відрізняється залежно від моделі.
- Температурний діапазон можна змінювати за допомогою пульта дистанційного керування.
- Деякі моделі не показують індикатор заслінки.



## ■ Режим роботи (наприклад, охолодження, обігрів тощо)

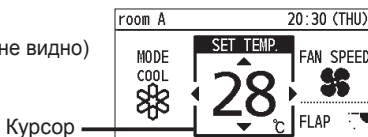
Натисніть ◀.



\*Авто: Пристрій автоматично перемикається на режим охолодження або обігріву для досягнення заданої температури.

## ■ Установка температури

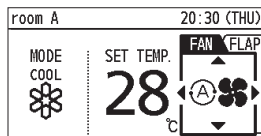
Натисніть ↵. (Коли курсор не видно)



- Охолодження/ підсушування : від 18 °C до 30 °C
- Обігрів : від 16 °C до 30 °C
- Авто : від 17 °C до 27 °C

## ■ Швидкість вентилятора

Натисніть ▶.



- Високий
- Середній
- Низький
- Авто

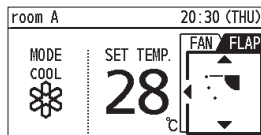
\*Авто: Не можна вибрати в режимі вентилятора.



## ■ Заслонка

Натисніть ▶ двічі.

### ■ Налаштування заслінки для кожного внутрішнього блоку



- : Коливання
- Якщо натиснути ▲▼ під час коливання, заслонка зупиниться у бажаному положенні.
- Можливе 5-рівневе налаштування в режимах обігріву, вентилятора або авто (обігрів).

# Сақтандыру шаралары



## ЕСКЕРТУ

Бұл белгі қатты жарақатқа немесе өлімге себеп болатын қауіпті немесе қатерлі қолданыс жайлы ескертеді.



## САҚТАНДЫРУ

Бұл белгі қатты жарақатқа немесе құралдың немесе дүние-мүліктің бүлінуіне себеп болатын қауіпті немесе қатерлі қолданыс жайлы ескертеді.



Орындалуы тиісті әрекеттер



Тыйым салынған әрекеттер



## ЕСКЕРТУ



Бұл құралды жарылыс мүмкіндігі бар ортада қолдануға болмайды.



Егер құрал бұзылып қалса, өзіңіз жөндемеңіз. Жөндеу үшін сату немесе қызмет көрсету дилеріне хабарласыңыз.



Төтенше жағдайда розеткадан ашаны суырыңыз, я болмаса автоматты ажыратқышты немесе жүйені желілік қуаттан оқшаулау құралын өшіріңіз.



## САҚТАНДЫРУЛАР



Бұл құралды дүкендерде, жеңіл өндірісте және фермаларда маманданған немесе жаттықтырудан өткен адамдар қолдануы тиіс, ал коммерциялық қолданыста барлығына қолдануға болады.

Бұл құрал дене, сезу немесе ақыл қабілеттері шектеулі не тәжірибесі мен біліктілігі аз адамдар бұл құралды біреудің бақылауында қауіпсіз пайдалану бойынша нұсқауларды алған және ықтимал қатерді түсінген жағдайда ғана оны пайдалана алады. Балалардың құрылғымен ойнамауына көз жеткізу үшін оларды қадағалау қажет.



- Су қолыңызбен ұстамаңыз.
- Сумен жумаңыз.

# Бөлшектердің атаулары Басқару тақтасы



## Ескертпе

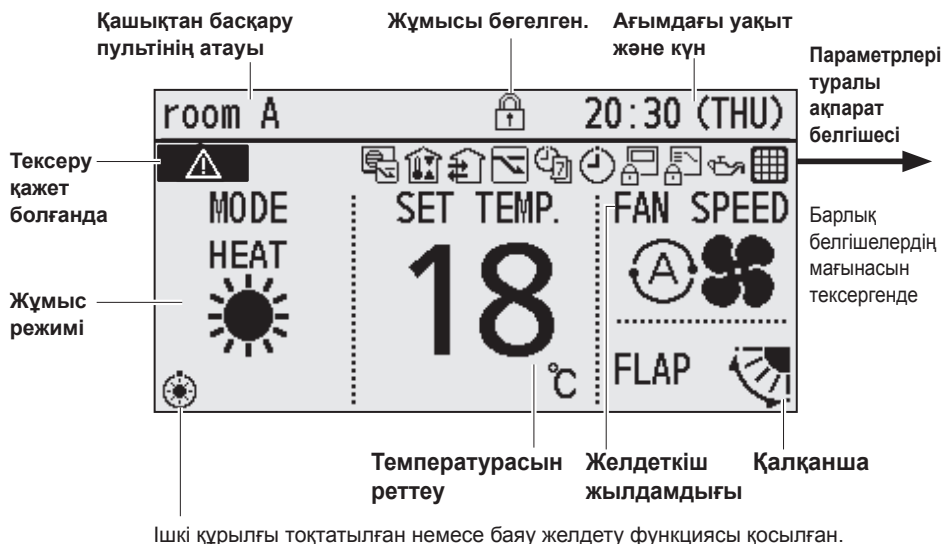
- Пайдалану үшін әр түйменің ортасын басыңыз.
- Қолғап киген күйде пайдалану мүмкін емес.
- Стилусты қолданып пайдалану мүмкін емес.

## Спецификация

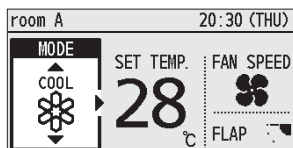
<b>Үлгі нөмірі</b>		CZ-RTC3
<b>Өлшемдері</b>		(Б) 120 мм x (Е) 120 мм x (Д) 16 мм
<b>Салмағы</b>		180 г
<b>Температура/ылғалдылық ауқымы</b>		0 °C - 40 °C / 20 % - 80 % (конденсатсыз) *Тек іште пайдалану.
<b>Қуат көзі</b>		16 В тұрақты ток (ішкі құрылғыдан беріледі)
<b>Сағат</b>	<b>Дәлдік</b>	± 30 секунд/ай (25 °C қалыпты температурасында) *Кезеңді түрде реттеу.
	<b>Ұстау уақыты</b>	72 сағат (толығымен зарядталған болса) *Толығымен зарядтау үшін шамамен 8 сағат қажет.
<b>Қосылған ішкі құрылғылардың саны</b>		8 құрылғыға дейін

# Бөлшектердің атаулары Экран дисплейі

## Жоғарғы экран

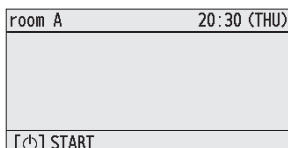


### ■ Элемент таңдау экраны



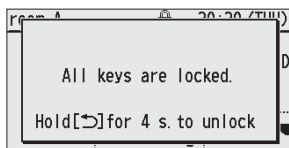
Тінтуір

### ■ Жұмысын тоқтату экраны



Жұмыс күйі

### ■ Бөгеу экраны



[Operation lock] (жұмысын бөгеу) функциясы қосылған.










#### ● Бөгеуді өшіру

→ түймесін 4 секунд басыңыз.

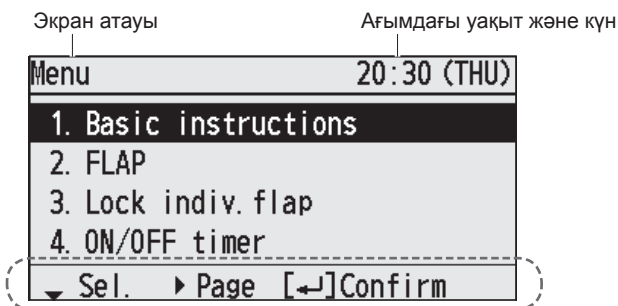
## ЕСКЕРТПЕ

Ағылшын тіліндегі мәтін түпнұсқа нұсқаулық болып табылады. Басқа тілдер – түпнұсқа нұсқаулардың аудармасы.

■ Параметрлері туралы ақпарат белгішелері жоғарғы экранда көрсетілген

Белгіше	Сипаттамасы
	Ішкі құрылғының сүзгісін тазалау қажет.
	Моторының майын ауыстыру қажет. (Газбен жылыту сорғысын қолданатын ауа желдеткіштерді қолданғанда.)
	Жұмыс режимдерін ауыстыруға тыйым салынған. (Автоматты режимге ауысуға да тыйым салынған.)
	Қашықтан басқару пультінің жұмысы орталықтан басқару құралына бағынады.
	[ON/OFF timer] (қосу/өшіру таймері) қосулы.
	[Weekly timer] (апталық таймері) қосулы.
	Қуат үнемдеу режимі қосулы.
	Желдету үшін таза ауа қолданылуда. (Жылу алмастыратын құрылғы немесе коммерциялық жолмен сатып алынған желдеткішті жалғағанда ғана.)
	Бөлмеде ешкім болмағанда бөлме температурасын тым жоғары көтеруден (немесе тым төмен түсіруден) сақтайды.

## Мәзір экраны




Пайдаланыс ақпараты

Ағымдағы жұмыс күйі көрсетіледі.

- ▲▼◀▶: Айқас перне түймелері
- ↵: Енгізу түймесі

# Негізгі функциялары

## 1 Бастау әрекеті.

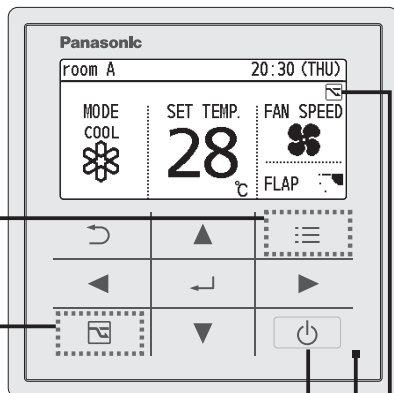
 таңбасын басыңыз.  
Жұмыс көрсеткіші жанады.)

■ Параметрін өзгерту үшін

■ Қуат үнемдеу функциясын  
ҚОСУ/ӨШІРУ үшін

Жұмыс кезінде басыңыз.  
(Қуат үнемдеу функциясы бар  
үлгілер үшін.)

■ Тоқтату үшін  
(Жұмыс көрсеткіші өшеді.)






Жұмыс күйінің  
көрсеткіші

Қуат үнемдеу режимі  
қосұлы.


## 2 Реттелетін элементті таңдаңыз.

  таңбаларын басыңыз.

## 3 Параметрін өзгертіңіз.

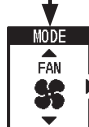
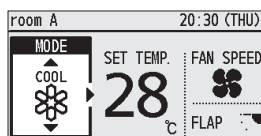
  →  таңбаларын басу.  
(Тінтуір жоғалады.)

### Есіңізде болсын

- Реттелмейтін режимдер көрсетілмейді.
- Қалқанша дисплейі қалқаншаның өзінен өзгеше болады.
- Желілік қуат үзілісінен қалпына келуден кейін  түймесін бассаңыз, жұмыс желілік қуат үзілісі орын алмай тұрып болған мазмұннан жалғасады.
- Егер бірталай уақыт аралығында ешқандай функция қосылмаса, артқы шамы қуатты үнемдеу мақсатында өшіріледі. (Жағу үшін кез-келген түймені басыңыз).
- Қуат үнемдеу функциясы ең жоғарғы ток шамасын шектейді, нәтижесінде салқындату/жылыту деңгейі азайтылады.  
(Сыртқы құрылғы тоғы төмен жүктеуге қатысты жоғарғы шегіне жетпесе, ток шамасы шектелмейді.)
- Температураны реттеу аумағы үлгіге байланысты әртүрлі болады.
- Температураны реттеу аумағын қашықтан басқару пульті арқылы өзгертуге болады.
- Кейбір үлгілерінің дисплейінде қалқанша көрсетілмейді.

## ■ Жұмыс режимі (Салқын, Жылу, т.б.)

◀ таңбасын басыңыз.

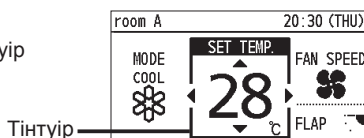


- Жылу
- Құрғақ
- Салқын
- Желдеткіш
- Авто

\*Авто: Реттелген температураға жету үшін Салқын немесе Жылу режимдеріне автоматты түрде ауысады.

## ■ Температурасын реттеу

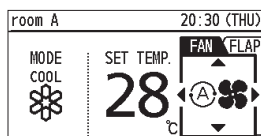
↵ таңбасын басыңыз. (Тінтуір көрінбеген жағдайда)



- Салқын/Құрғақ : 18 °C және 30 °C аралығында
- Жылу : 16 °C және 30 °C аралығында
- Авто : 17 °C және 27 °C аралығында

## ■ Желдеткіш жылдамдығы

▶ таңбасын басыңыз.



- Жоғары
- Орташа
- Төмен
- Авто

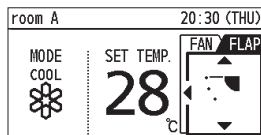
\*Авто: Желдеткіш режимінде таңдау мүмкін емес.



## ■ Қалқанша

▶ таңбасын 2 рет басыңыз.

■ Әр ішкі құрылғыға арналған қалқанша параметрі



- : Тербелу
- Тербелу кезінде ▲▼ таңбаларын басу қалқаншаны қажетті бағытта тоқтатады.
- 5 деңгейлі реттемені Жылу, Желдеткіш және Авто (Жылу) режимдерінде қолдану мүмкін.

## Информация для пользователей в РФ

Изготовитель:

Панасоник Корпорэйшн  
1006 Кадома, Кадома Сити, Осака, Япония

Импортер на территории РФ:

ООО «Панасоник Рус», РФ, 115191, г. Москва, ул. Большая  
Тульская, д. 11, 3 этаж.

## Інформація для користувачів в Україна

Декларація про Відповідність  
Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в  
електричному та  
електронному обладнанні  
(затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України)

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних  
Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОВНП).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОВНП, :

1. свинець(Pb) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
2. кадмій (Cd)- не перевищує 0,01wt % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
3. ртуть(Hg) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
4. шестивалентний хром (Cr6+ ) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
5. полібромбіфеноли (PBB) - не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
6. полібромдефінілові ефіри (PBDE) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.

Інформаційний центр Panasonic в Україна

Міжнародні дзвінки та дзвінки з Києва: +380-44-490-38-98

Безкоштовні дзвінки зі стаціонарних телефонів в межах України : 0-800-309-880



Уповноважений Представник в Україна

ТОВ "ПАНАСОНІК УКРАЇНА ЛТД"  
вулиця Фізкультури, будинок 30-В,  
місто Київ, 03680, Україна

## "Information for users in the Republic of Kazakhstan" in Kazakh language

Қазақстан Республикасы территориясындағы өнім сапасы бойынша наразылықтарды қабылдайтын уәкілетті ұйым:  
АҚ «Панасоник Маркетинг СНГ», Қазақстан, 050057, Алматы қ., Тимирязев көш. 42, 30-шы ғимарат

Panasonic ақпарат орталығы

+7 (727) 298-09-09 - Алматы мен Орта Азиядан қонырау шалу үшін

8-8000-809-809 - Қазақстан бойынша стационарлы телефондар арқылы тегін

## Информация для пользователей в Республике Казахстан

Организация, уполномоченная на принятие претензий по качеству продукции на территории Республики Казахстан:  
Представительство АО «Панасоник Маркетинг СНГ», Казахстан, 050057 г. Алматы, ул. Тимирязева 42, здание 30.

Информационный центр Panasonic в Республике Казахстан:

+7 (727) 298-09-09 -Для звонков из Алматы и Центральной Азии.

8-8000-809-809 -Звонок по Казахстану со стационарных телефонов бесплатный

Authorized representative in EU  
Panasonic Testing Centre  
Panasonic Marketing Europe GmbH  
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany